Supporting Statement

Attachment C1

**Home Care Worker Pre Survey**

**English (C1A), Spanish (C1B) and Chinese (C1C) versions**

**Evaluation of Occupational Safety and Health Educational Materials**

**for Home Care Workers**

Request for Office of Management and Budget (OMB) Review and Approval

for a Federally Sponsored Data Collection

Sherry Baron, MD

Project Officer

[SBaron@CDC.GOV](mailto:WSieber@CDC.GOV)

National Institute for Occupational Safety and Health

Division of Surveillance, Hazard Evaluations, and Field Studies

4676 Columbia Parkway

Cincinnati, Ohio 45226

513-458-7159 (tel)

513-841-4489 (fax)

August, 2010

**Attachment C1A**

**Home Care Worker Pre Survey-English**

**[ID]** PARTICIPANT ID #: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

First name of participant: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Thank you again for participating in this interview. The interview takes about 30 minutes. We will ask you questions about your background, your work, the interaction with your client and your well-being. After the interview you will receive a gift certificate to thank you for your time. Your participation is voluntary. All your answers are completely confidential and will never be released to anyone. If there are any questions you do not wish to answer, please let me know and I will skip to the next question.

**Part I: Job experience and working conditions**

***Background:***

I would like to start with some questions about your work.

**B1.** All together, how many years or months have you worked as a homecare worker? Your best estimate is fine. \_\_\_\_\_\_ # years [**yrsHCW**] or \_\_\_\_\_ # months **[monthsHCW]**

**B2. [clients]** How many clients do you currently work for?\_\_\_\_\_\_ # clients

**B3. [wkhrs]** How many hours do you work as a homecare worker per month? \_\_\_\_\_ # hours

**B4**. What is the first name of the client you work the most hours for?

**[clientname]** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [USE THIS NAME IN THE FOLLOWING QUESTIONS]

**B5.** How many years or months have you worked as a homecare worker for *\_ [client’s* *name*]? \_\_\_\_\_\_\_ # years or \_\_\_\_\_\_\_ # months **[monthsclient]**

[CONVERT TO MONTHS FOR DATA ENTRY]

**B6. [related]** Is *\_[client’s* *name*]\_ related to you?

IF [1] **YES**, ASK: **[reln]** How is [*client’s name]\_\_* related to you? Is he/she your:

* 1 Parent
* 2 Grandparent
* 3 Aunt/uncle
* 4 Spouse
* 5 Child
* 6 Sibling
* 7 Niece/nephew
* 8 Other relative: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

IF [0] **NO**, ASK: **[reln]** Is *[client’s name]* your:

* 9 Friend
* 10 Neighbor
* 11 Other non-relative/non-friend

**B7. [liveclient]** Do you live with *\_[client’s* *name*]\_\_?

* 1 Yes
* 0 No

**B8. [livealone]** If NO, does *[client’s name]* live alone?

* 1 Yes
* 0 No

**B9.** If NO, who lives with *[client’s name]*? (check all that apply)

* **[livewitha]** Spouse

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[livewithb]** Child(ren)
* **[livewithc]** Sibling
* **[livewithd]** Friend
* **[livewithe]** Parent
* **[livewithf]**  Unrelated roommate
* **[livewithg]** Other relative: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**B10. [clientshome]** Which is the best description of the client’s home?

* 1 Apartment
* 2 Single story house
* 3 Multi story house
* 4 Senior or disabled living complex
* 5 Other (describe)

**[city]** In what city or part of Alameda County does *[client’s name] live?*

* 1 Oakland
* 2 Berkeley
* 3 Alameda
* 4 Fremont
* 5 Hayward
* 6 Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**B11**. **[clientage]** Approximately how old is *[client’s name]?* \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Age in years]

**B12. [clienthisp]** Is *\_[client’s* *name*]\_\_ Spanish/Hispanic/Latino?

* 1 Yes
* 2 No

**B13A. [clienthisporig] Is** your client of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

* 1 Yes
* 0 No

**B13**. What is *\_[client’s* *name*]’s\_ race? Please select one or more.

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[clientracea]** White
* **[clientraceb]** Black or African American
* **[clientracec]** Asian
* **[clientraced]** American Indian or Alaska Native
* **[clientracee]** Native Hawaiian or Pacific Islander

**B14. [wklang]** What is the main language you use to communicate with *\_[client’s* *name*]\_?

* + 1 English
  + 2 Spanish
  + 3 Cantonese
  + 4 Other (please specify): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**B15. [commdiff]** How often do you have difficulty communicating with *\_[client’s* *name*]\_ because you speak a different language, often or not often?

IF **OFTEN**, ASK: Would you say very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: Would you say a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**B16. [mobil]** Now, I am going to ask you about you client’s ability to move from place to place. Which best describes *\_[client’s name]*\_:

* 1 *\_[client’s name]*\_ can move around on his/her own
* 2 *\_[client’s name]*\_ support his/her own weight but needs my assistance to move around
* 3 *\_[client’s name]*\_ uses a walker or cane to move around
* 4 *[client’s name]*\_ uses a wheel chair or scooter to move around
* 5 *\_[client’s name]*\_ is bed bound and doesn’t move around

**B17. [memory]** Some of the clients may have problems with their memory or mental functioning. Would you say *\_[client’s name]*\_ …?

* 0 Has no problem with mental functioning and memory
* 1 Has some problems with memory or mental functioning but can do things independently some of the time
* 2 Has a significant problem with memory or mental functioning that affects his/her ability to be alone

***Becoming a Homecare Worker:***

Now, I would like to ask you about your experience of becoming a homecare worker.

**BH1**. People decide to do homecare work for many reasons. What made you decide to first become a homecare worker? Was it because:

**[whyHCWa]** A family member or friend was also a HCW

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWb]** The job was steady and secure?

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWc]** There were HCW jobs close to home?

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWd]** You like helping other people?

* Yes
* 40 No

**[whyHCWe]** You wanted to work in health care?

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWf]** You had a family member or friend who needed assistance.

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWg]** The work hours fit your schedule?

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWh]** Is there any other reason you chose this type of work?

* 1 Yes [**whyHCWother]** Describe \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
* 0 No

**BH2.** How did you learn about being a HCW? [SELECT ALL THAT APPLY]

PROBE: Anything else?

* **[learnjoba]** Newspaper advertisement/article
* **[learnjobb]** Family member or friend recommended it
* **[learnjobc]** Internet/online employment

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[learnjobd]** Providing care to a relative/friend/other (e.g. neighbor)
* **[learnjobe]** School or job training program
* **[learnjobf]** Social Service agency
* **[learnjobg]** Job fair
* **[learnjobh]** Other (describe) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**BH3. [b4HCW]** What were you doing BEFORE you became a HCW? Were you mainly . . . ?

* 1 Working at another job for pay

**[prevdayjt]** IF **YES**, ASK:

**[prevjob]** What was your job title? (For example: cook, sales person, clerk, nurses aide) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[prevmain]** IF MORE THAN ONE JOB, ASK: Which one did you consider your main or primary job? Record this job here and ask the subsequent questions about this job:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[prevduties]** What were your main job activities or job duties? (For example: answer phones, sells cars, serving food, operating a sewing machine) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[previndustry]** Who did you work for? (name of company, business, organization or employer)

**[previndustrytype]** What kind of business or industry was this? (For example: nursing home, retail shoe store, fast food restaurant)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* 2 Going to school
* 3 Staying home with children
* 4 Unemployed
* 5 Non paid caregiver
* 6 Doing something else: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**BH4. [addljob]** Are you currently employed besides being a homecare worker?

* 1 Yes
* 0 No

IF **YES**, **and the person described a previous job** ASK:

Is this the same job you had before becoming a HCW?

* 1 Same job as previous job
* 0 Different job from previous job

**[addljt] If a different job** ASK:

**[addjob]** What is your job title in this other job? (For example: cook, sales person, clerk, nurses aide) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addmain]** IF MORE THAN ONE JOB, BESIDES BEING A HCW ASK: Beside your job as a HCW, of these other jobs, which do you consider to be your main or primary job? Record this job here and ask the subsequent questions about this job:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addduties]** What are your main job activities or job duties in this other job? (For example: answer phones, sells cars, serving food, operating a sewing machine) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addindustry]** Who do you work for in this other job? (name of company, business, organization or employer)

**[addindustrytype]** What kind of business or industry is this? (For example: nursing home, retail shoe store, fast food restaurant)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**BH5**. **[addlhrs]** How many hours per week do you work on this other job? \_\_\_\_\_\_\_# hours

***Job demands:***

Please think about the work you are doing for \_ *[client’s name*].

**JD1. [jd1]** How often do you have to work fast to complete all your tasks within your authorized hours, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN**, ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN,** ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**JD2. [jd2]** How often can you finish your tasks within your authorized hours, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 1 Very often
* 2 Somewhat often
* 3 A little
* 4 Never

**JD3. [jd3]** How often do you do additional tasks, which are not authorized by IHSS, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**JD4. [jd4]** How often do you work longer than the authorized hours, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**[jd5]** If **VERY OFTEN, SOMEWHAT OFTEN, or A LITTLE**, ASK: What are the reasons that you work longer than the authorized hours (SELECT ALL THAT APPLY)?

* + 1 The authorized hours are not enough to finish the tasks
  + 2 *[Client’s name]* asks for additional tasks which IHSS does not pay for
  + 3 Your client is your family member
  + 5 Your client is a friend
  + 6 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[jd6]** If **VERY OFTEN, SOMEWHAT OFTEN, or A LITTLE**, ASK: About how many extra hours did you work extra during the last 4 weeks?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hours (if the person answer as hours/wk, multiple their response by 4)

***Job Control:***

**JC1. [jc1]** How often can you decide yourself which tasks you need to do at work, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**JC2. [jc2]** How often can you decide yourself which tasks to do first, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**JC3. [jc3]** How often can you decide yourself HOW *[emphasize]* you do your tasks?

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

The following questions are just a little different. So please listen very carefully.

**JC4. [jc4]** How often do you and *[client’s name]* decide together which tasks you need to do at work, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**JC5. [jc5]** How often do you and *[client’s name]* decide together which tasks to do first, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**JC6. [jc6]** How often do you and *[client’s name]* decide together HOW *[emphasize]* you do your tasks?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**Part II: Social environment at work**

Now I will ask you some questions about the interaction between you and *[client’s name]*. Please take a moment to think about your interactions with [*client’s name]* over the past four weeks.

**SS1. [ss1]** In the past four weeks, how often did *[client’s name]* help you to get information you need to do your job well, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**SS2. [ss2]** How often did *[client’s name]* show care and concern for you, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**SS3. [ss3]** How often did *[client’s name]* help you to solve problems at work, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**SS4. [ss4]** In the past four weeks, how often did *[client’s name]* help you in getting the supplies and services you need to do your job well, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**SS5. [ss5]** How often did *[client’s name]* give you praise, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**SS6. [ss6]**How often did *[client’s name]* show appreciation towards you, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**Part III: Asking for help**

Now, I would like to know about how often you ask for help.

**AFH1. [IHSSreg]** How often do you ask staff associated with IHSS for help with problems that related to your current job?”, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**[IHSSswpay] If very or somewhat often** ASK**:** Which staff associated with IHSS do ask for help: (check all that apply)

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* Public Authority for IHSS training staff
* Public Authority for IHSS registry staff,
* Public Authority for IHSS health benefits staff
* IHSS social workers,
* IHSS payroll staff
* Other (describe) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**AFH2. [union]** How often do you ask your union for help with problems that relate to your current job, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**AFH3. [peers]** How often do you ask other homecare workers for help with problems that relate to your current job, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**[helpother]** Who else do you ask for help with problems that relate to your current job?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**AFH4. [IHSSlang]** How often do you have difficulty communicating with IHSS social workers or others at IHSS because they do not speak the same language as you, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**Part IV Society’s view:**

**SV1. [value]** How much do you think society values or appreciates your work as a HCW? Would you say…?

* 3 Very much
* 2 Somewhat
* 1 Not at all

**Part V: Health Insurance**

**HI1. [HI]** Are you currently participating in the health insurance plan at your job?

* 1 Yes
* 0 No

**[noHI]** If **NO**, ASK: Why aren’t you participating in the health insurance at your job?

* 1 Can’t afford it
* 2 Covered by Medicaid and/or Medicare
* 3 Already covered by another private plan
* 4 You are not eligible

**Part VI: Work hazards**

Sometimes, home care workers are at risk for getting hurt or sick from doing their work. For example, a home care worker might get cut or burned while cooking, or might hurt her back while cleaning or helping her client. Or she might get a rash from a cleaning product, or get sick from breathing in dangerous chemicals or touching blood or urine. These are just a few examples.

Please continue to think about the work you are doing for *[client’s name].* We are now going to talk about some of the tasks you do for *[client’s name].*

**WH1. [wh1a]** Do you use cleaning products?

* 0 No (SKIP TO NEXT QUESTION)
* 1 Yes

IF **YES**, ASK: Are the risks for you getting hurt when using cleaning products low or high?  
**[wh1b]** CONTINUE WITH: Are they very *[low/high]* or somewhat *[low/high]*?

* + 4 Very high
  + 3 Somewhat high
  + 2 Somewhat low
  + 1 Very low

**WH2. [wh2a]** Do you mop, vacuum, scrub, or do other housecleaning tasks for *[client’s name]?*

* 0 No (SKIP TO NEXT QUESTION)
* 1 Yes

IF **YES,** ASK: Are the risks for you getting hurt when doing housecleaning low or high?

**[wh2b]** CONTINUE WITH: Are they very *[low/high]* or somewhat *\_[low/high]\_*?

* + 4 Very high
  + 3 Somewhat high
  + 2 Somewhat low
  + 1 Very low

**WH3. [wh3a]** Do you do the laundry for *[client’s name]*?

* 0 No (SKIP TO NEXT QUESTION)
* 1 Yes

IF **YES,** ASK: Are the risks for you getting hurt when doing the laundry low or high?  
**[wh3b]** CONTINUE WITH: Are they very *[low/high]* or somewhat *\_[low/high]\_*?

* + 4 Very high
  + 3 Somewhat high
  + 2 Somewhat low
  + 1 Very low

**WH4. [wh4a]** Do you lift or move *[client’s name]* from place to place?

* 0 No (SKIP TO NEXT QUESTION)
* 1 Yes

IF **YES**, ASK: Are the risks for you getting hurt when lifting or moving *[client’s name]* low or high?

**[wh4b]** CONTINUE WITH: Are they very *[low/high]* or somewhat *\_[low/high]\_*?

* + 4 Very high
  + 3 Somewhat high
  + 2 Somewhat low
  + 1 Very low

**WH5. [wh5a]** Do you help *[client’s name]* to take a bath or shower?

* 0 No (SKIP TO NEXT QUESTION)
* 1 Yes

IF **YES**, ASK: Are the risks of you getting hurt when bathing or showering *[client’s name]* low or high?  
**[wh5b]** CONTINUE WITH: Are they very *[low/high]* or somewhat *\_[low/high]\_*?

* + 4 Very high
  + 3 Somewhat high
  + 2 Somewhat low
  + 1 Very low

**WH6. [wh6a]** Do you use needles or syringes?

* 0 No (SKIP TO NEXT QUESTION)
* 1 Yes

IF **YES**, ASK: Are the risks of getting hurt when using needles or sharp objects low or high?

**[wh6b]** CONTINUE WITH: Are they very *[low/high]* or somewhat *\_[low/high]\_*?

* + 4 Very high
  + 3 Somewhat high
  + 2 Somewhat low
  + 1 Very low

**WH7. [wh7a]** Do you cook for *[client’s name]?*

* 0 No (SKIP TO NEXT QUESTION)
* 1 Yes

IF **YES**, ASK: Are the risks of getting hurt when cooking for *[client’s name]* low or high?

**[wh7b]** CONTINUE WITH: Are they very *[low/high]* or somewhat *[low/high]\_*?

* + 4 Very high
  + 3 Somewhat high
  + 2 Somewhat low
  + 1 Very low

**WH8. [wh8a]** Do you have to carry heavy items (for example when going shopping or moving things around the house)?

* 0 No (SKIP TO NEXT QUESTION)
* 1 Yes

IF **YES,** ASK: Are the risks for you getting hurt when carrying heavy items low or high?  
**[wh8b]** CONTINUE WITH: Are they very *[low/high]* or somewhat *\_[low/high]\_*?

* + 4 Very high
  + 3 Somewhat high
  + 2 Somewhat low
  + 1 Very low

***Injuries:***

Now I’d like to ask some questions about any injuries you’ve had while working as a homecare workers.

In the past THREE months, have you had any of the following injuries from your work as a homecare worker working for *[client’s name]*?

**I1. [injback]** Back injury including pulled back muscles strain

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injmusc] Other strains or pulled muscles**

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injbones]** Broken bones

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injcuts]** Cuts, bruises or scrapes

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injburns]** Scalds or burns

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injHA]** Tension or stress headaches

* 1 Yes
* 0 No

**[injother]** Other injuries: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**I2. [injreport]** If **YES to any injury,** ASK: Did you report any of your injuries to IHSS?

* 1 Yes
* 0 No

**I3. [inneedle] Have you ever been** accidentally stuck with a syringe needle while working?

* 1 Yes
* 0 No

**If yes** ASK: Have you been accidently stuck with a syringe needle in the last year?

* 1 Yes
* 0 No

**I4**. Do you use any of the following equipment or devices to care for *\_[client’s* *name*]\_\_? [SELECT ALL THAT APPLY.]

* **[equipa]** Bathing aids- (shower chairs, adapted shower stalls, other bathing systems)
* **[equipb]** Wheelchairs with removable arms; sitting/toilet seat risers

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[equipc]** Electric beds (height adjustable)
* **[equipd]** Belts- walking/gait belts (with handles)
* **[equipe]** Sliding boards (to move resident from bed to chair
* **[equipf]** Sheets – (slip or roller; reduces friction when moving resident in bed)
* **[equipg]** Adequate housekeeping supplies and tools
* **[equiph]** Hoyer lift
* **[equipi]** Other: ­­­­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Part VII: Self-efficacy**

In the next set of questions, I will continue asking about the risks for YOU [EMPHASIZE THIS WORD] getting hurt or sick at work. We are not talking about risks for your client, but about risks for you.

Think about the work that you do for \_\_\_ *[client’s name*]\_\_\_.

**SE1. [se1]** Is it easy or difficult for you to notice risks for you getting hurt or sick at work?

CONTINUE WITH: Is it “somewhat” or “very” \_\_\_[*either easy or difficult*]\_\_\_\_\_\_ ?

❑ 4 Very easy

❑ 3 Somewhat easy

❑ 2 Somewhat difficult

❑ 1 Very difficult

OK. Now think about reducing these risks because you don’t want to get hurt or sick. One thing that you might need to do is find information about how to reduce these risks.

**SE2. [se2]** Is it easy or difficult for you to find information on how to reduce these risks?

CONTINUE WITH: Is it “somewhat” or “very” \_\_\_\_[*either easy or difficult*]\_\_\_\_\_\_ ?

❑ 4 Very easy

❑ 3 Somewhat easy

❑ 2 Somewhat difficult

❑ 1 Very difficult

**SE3. [se3]** Another thing you might need to do is talk to \_\_\_ *[client’s name*]\_\_\_ about these risks.

Is it easy or difficult for you to talk with \_\_\_ *[client’s name*]\_\_\_about these risks?

CONTINUE WITH: Is it “somewhat” or “very” \_\_\_\_[*either easy or difficult*]\_\_\_\_\_\_ ?

❑ 4 Very easy

❑ 3 Somewhat easy

❑ 2 Somewhat difficult

❑ 1 Very difficult

OK. We are still talking about the risks of you getting hurt or sick from your work.

**SE4. [se4]** Is it easy or difficult for you to take action to reduce these risks?

CONTINUE WITH: Is it “somewhat” or “very” \_\_\_\_[*either easy or difficult*]\_\_\_\_\_\_?

❑ 4 Very easy

❑ 3 Somewhat easy

❑ 2 Somewhat difficult

❑ 1 Very difficult

**Part VIII: Job satisfaction**

***Job satisfaction:***

Now I would like to ask you about how satisfied you are with your job working for *[client’s name]*. Again, the answers are completely confidential.

**JS1. [js1]** Overall, are you satisfied or dissatisfied with your job?

CONTINUE WITH: Are you somewhat [*satisfied or dissatisfied]* or very *[satisfied or dissatisfied]*?

❑ 4 Very satisfied

❑ 3 Somewhat satisfied

❑ 2 Somewhat dissatisfied

❑ 1 Very dissatisfied

Now we are going to talk about specific aspects of your job.

**JS2a. [js2]** First, are you satisfied or dissatisfied with how challenging your work is?

CONTINUE WITH: Are you somewhat  *[satisfied or dissatisfied]* or very *[satisfied or dissatisfied]*?

❑ 4 Very satisfied

❑ 3 Somewhat satisfied

❑ 2 Somewhat dissatisfied

❑ 1 Very dissatisfied

**JS2b. [js3]** Are you satisfied or dissatisfied with the wages?

CONTINUE WITH: Are you somewhat [*satisfied or dissatisfied]* or very *[satisfied or dissatisfied]*?

❑ 4 Very satisfied

❑ 3 Somewhat satisfied

❑ 2 Somewhat dissatisfied

❑ 1 Very dissatisfied

**JS2c.. [js7]** Are you satisfied or dissatisfied with the overall working conditions?

CONTINUE WITH: Are you somewhat  *[satisfied or dissatisfied]* or very *[satisfied or dissatisfied]*?

❑ 4 Very satisfied

❑ 3 Somewhat satisfied

❑ 2 Somewhat dissatisfied

❑ 1 Very dissatisfied

**JS2d. [js8]** Are you satisfied or dissatisfied with the services provided by IHSS payroll?

CONTINUE WITH: Are you somewhat  *[satisfied or dissatisfied]* or very *[satisfied or dissatisfied]*?

❑ 4 Very satisfied

❑ 3 Somewhat satisfied

❑ 2 Somewhat dissatisfied

❑ 1 Very dissatisfied

**JS2e. [js10]** Are you satisfied or dissatisfied with your interactions with \_\_\_ *[client’s name*]\_\_\_?

CONTINUE WITH: Are you somewhat  *[satisfied or dissatisfied]* or very *[satisfied or dissatisfied]*?

❑ 4 Very satisfied

❑ 3 Somewhat satisfied

❑ 2 Somewhat dissatisfied

❑ 1 Very dissatisfied

**JS3.. [HCWagain]** If you had to decide whether to become a homecare worker again, would you do it again?

IF **YES**, ASK: Would you definitely do it or probably do it?

IF **NO,** ASK: Would you definitely not do it or probably not do it?

* 4 Definitely do it
* 3 Probably do it
* 2 Probably not do it
* 1 Definitely not do it

**JS4.[recHCW]** If a friend or family member asked your advice, in general, about becoming a HCW, would you recommend it?

IF **YES**, ASK: Would you definitely recommend it or probably recommend it?

IF **NO,** ASK: Would you definitely not recommend it or probably not recommend it?

* 4 Definitely recommend it
* 3 Probably recommend it
* 2 Probably not recommend it, or
* 1 Definitely not recommend it

**JS5. [leavejob]** How likely is it that you will leave this job taking care of  *[client’s name*]. in the next year? Would you say . . . **?**

* 1 Very likely
* 2 Somewhat likely, or
* 3 Not at all likely?

IF **VERY LIKELY** OR **SOMEWHAT LIKELY**, ASK:

What are the main reasons why you think you would leave? [PROBE:] Any other reasons? [SELECT ALL THAT APPLY.]

* **[leavea]** Poor pay
* **[leaveb]** Poor benefits (*health insurance vacation days, etc*.).
* **[leavec]** Problems with the working conditions, policies,
* **[leaved]** Health of my client (died or needed higher level of care)
* **[leavee]** Problems dealing with dying
* **[leavef]** Problems with IHSS

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[leaveg]** Problems with co-workers
* **[leaveh]** Problems with clients’ families
* **[leavei]** Problems with client
* **[leavej]** Moving to a different area
* **[leavek]** Ill health
* **[leavel]** Child care issues
* **[leavem]** Found a new/better job
* **[leaven]** Retire
* **[leaveo]** Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Part IX: Well-being**

**WB1. [genhealth]** In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

* 5 Excellent
* 4 Very good
* 3 Good
* 2 Fair
* 1 Poor

**Part X: Training**

Now I would like to ask you some questions about your training as a homecare worker.

**T1. [prep]** Before you began working as a homecare worker, how prepared did you feel for the job? Would you say that you were:

* 3 Well prepared
* 2 Somewhat prepared
* 1 Not at all prepared

**T2. [prevtrain]** Have you ever had any training that helped you prepare to be a homecare worker?

* 1 Yes
* 0 No

IF **YES,** ASK:

**T2a.[wheretrain]** Where did you receive your first training?

* 1 At the Public Authority for IHSS
* 2 At a community college
* 3 In high school, or
* 4 In an adult school
* 5 By the union
* 6 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**T2b. [paytrain]** Did you pay for the training costs yourself?

* + 3 All
  + 2 Part
  + 1 None

**T3c**. Did the training include the following? [SELECT ALL APPLY]

* + - **[skillsa]** CPR

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
  + - **[skillsb]** Lifting and transferring
    - **[skillsc]** Communication
    - **[skillsd]** Working with patients with Alzheimer’s and dementia
    - **[skillse]** Self care for caregivers
    - **[skillsf]** Emergency preparedness
    - **[skillsg]** How IHSS works
    - **[skillsh]** Universal precautions
    - **[skillsi]** General health and safety
    - **[skillsj]** Elder abuse prevention
    - **[skillsk]** Nutrition

**T3. [nurseasst]** Have you completed a course on becoming a nursing assistant, nurse aid or medical assistant?

* + - 1 Yes
    - 0 No

**T4. [trainprep]** How well do you feel your training prepared you for your work as a HCW? Did it make you feel . . .

* + - * 3 Well prepared
      * 2 Somewhat prepared
      * 1 Not at all prepared

IF **NO** (I.E., HCW HAS NO TRAINING), ASK:

**T5.** What are the reasons why you have not been able to participate in training programs before? [PROBE:] Any other reasons? [SELECT ALL THAT APPLY.]

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
  + **[notraina]** Did not know that any were available
  + **[notrainb]** Cost
  + **[notrainc]** Transportation
  + **[notraind]** Training was not at a convenient time
  + **[notraine]** Training was not at a convenient location
  + **[notrainf]** Need to provide child care in your own home
  + **[notraing]** Training was not in a language that I understand easily

IF **YES** to 7, ASK: What language would you prefer?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**T6**. What types of things would encourage you to take more training at your current job? [SELECT ALL THAT APPLY. PROBE: Any others?]

* **[enctraina]** Training at no cost to me

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[enctrainb]** Being paid for the hours I spend in training
* **[enctrainc]** Being able to attend during my regular working hours with my normal pay
* **[enctraind]** Having the training close to home
* **[enctraine]** Having the training close to work
* **[enctrainf]** Have several time options that fit into my schedule

**Part XI: Socio-demographics**

Now, I’d like to ask you some general questions about yourself.

**SD1. [gender]** RESPONDENT’S GENDER: [NOTE: ONLY ASK THIS QUESTION IF GENDER CANNOT BE IDENTIFIED BY NAME AND VOICE]

* 0 Male
* 1 Female

**SD2. [hisporig]** Are you of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

* 1 Yes
* 0 No

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No

**SD3**. What is your race? [PROBE: Any other races?]

* **[racea]** White
* **[raceb]** Black or African American
* **[racec]** Asian
* **[raced]** American Indian or Alaska Native
* **[racee]** Native Hawaiian or Pacific Islander
* **[raceg]** Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**SD4. [USborn]** Were you born in the United States?

* 1 Yes (SKIP TO NEXT QUESTION)
* 0 No

**[YearsUS]** IF **NO,** ASK: How many years have you lived in the U.S.? \_\_\_\_ [# YEARS]

**SD5. [natspkr]** Is English your native language? (ONLY FOR ENGLISH VERSION)

* 1 Yes
* 0 No

**SD6. [yearsschool]** How many years of schooling have you completed? \_\_\_\_\_\_ [# YEARS]

**SD7. [age]** How old are you? \_\_\_\_\_\_ [# YEARS]

**SD8. [marital]** What is your marital status? [READ OPTIONS]

* 0 Married
* 1 Widowed
* 2 Divorced
* 3 Separated
* 4 Living with a partner
* 5 Never married

**SD9. [homelang]** What language do you speak at home?

* + 1 English
  + 2 Spanish
  + 3 Cantonese
  + 4 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**SD10**. If ***NOT*** English, CONTINUTE WITH:

**[speakEng]** How well do you speak English?

* + - * 4 Excellent
      * 3 Very well
      * 2 Well
      * 1 Poorly

**[readEng]** How well do you read English?

* + - * 4 Excellent
      * 3 Very well
      * 2 Well
      * 1 Poorly

**[writeEng]** How well do you write English?

* + - * 4 Excellent
      * 3 Very well
      * 2 Well
      * 1 Poorly

**SD11. [u5kids]** How many children do you have under the age of five (including five) who live together with you? \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [# CHILDREN]

**SD12. [a5kids]** How many children do you have between age 6 and 18 (including age 6 and age 18) who live together with you? \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [# CHILDREN]

**SD13. [income]** Is your annual household income from all sources:

[If respondent refuses at ANY income level, code ‘999’ (Refused)]

(Read only if necessary):

Is your annual household income from all sources:

[If respondent refuses at ANY income level, code ‘99’ (Refused)]

(Read only if necessary):

* 04 Less than $25,000 If “no,” ask 05; if “yes,” ask 03

($20,000 to less than $25,000)

* 03 Less than $20,000 If “no,” code 04; if “yes,” ask 02

($15,000 to less than $20,00

* 02 Less than $15,000 If “no,” code 03; if “yes,” ask 01

($10,000 to less than $15,000)

* 01 Less than $10,000 If “no,” code 02
* 0 5 Less than $35,000 If “no,” ask 06

($25,000 to less than $35,000)

* 0 6 Less than $50,000 If “no,” ask 07

($35,000 to less than $50,000)

* 0 7 Less than $75,000 If “no,” code 08

($50,000 to less than $75,000)

That is the last question on the survey. As you remember you are scheduled for a training session on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. We will also be calling you to answer another similar survey in about 2 months.

I would like to collect some information about the best times of day and best telephone number to reach you.

Could you suggest the best days to reach you

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Could you suggest the best times of day to reach you

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Is there another telephone number we should try if this one does not work

Is there any one else who will know how to contact you in case these numbers don’t work?

Person’s name\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Relation to interviewee\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Telephone number \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Thank-you again for your time.

**Attachment C1B**

**Home Care Worker Pre Survey-**

**Spanish Version**

**Encuesta de evaluación del proyecto de intervención para el trabajador de cuidado en casa**

**[ID] ID de Participante #: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Primer nombre del participante: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Time Start: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **[IWduration]:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gracias otra vez por participar en esta entrevista. La entrevista tomará aproximadamente 20 minutos. Le haremos preguntas sobre su trabajo, la interacción con sus clientes y su bienestar. Después de la entrevista, usted recibirá un cupón en agradecimiento por su tiempo. Su participación es voluntaria. Todas sus respuestas son completamente confidenciales y nunca nunca las compartiremos con nadie. Si hay alguna pregunta que usted no quiera contestar, por favor dígame, y pasaremos a la siguiente pregunta.

**Parte I: Experiencia de trabajo y condiciones en el trabajo**

Quisiera empezar con unas preguntas sobre su trabajo.

**[monthsHCW]** En total, ¿cuantos años o meses ha trabajado como trabajador/a de cuidado en casa? Una aproximación esta bien. \_\_\_\_\_\_\_ # años o \_\_\_\_\_ # meses

**[clients]** Para cuantos clientes trabaja? \_\_\_\_ # clientes

**[wkhrs]** Cuantas horas trabaja como trabajador/a de cuidado en casa a la semana? \_\_\_\_\_\_ # horas

**[clientname]**Cual es el primer nombre del cliente por cual trabaja las más horas?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (USE ESTE NOMBRE EN LAS SIGUIENTES PREGUNTAS)

**[monthsclient]**Cuantos años o meses ha trabajado como trabajador/a de cuidado en casa para *\_ [nombre de cliente*]?

\_\_\_\_\_\_\_ # años o \_\_\_\_\_\_\_ # meses

**[related]** *\_[Nombre de cliente*] es pariente suyo/a?

SI [1] **SÍ**, PREGUNTE: ¿Cuál es su relación con [*nombre de cliente]* ? El/ella es su:

* 1 Padre o madre
* 2 Abuelo o abuela
* 3 Tía/tío
* 4 Pareja
* 5 Hijo/hija
* 6 Hermano o hermana
* 7 Sobrino/sobrina
* 8 Otro pariente: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

SI [0] **NO**, PREGUNTE: Is *[nombre de cliente]* su:

* 9 Amigo/a
* 10 Vecino/a
* 11 Otro persona que no sea pariente or amigo/a

**[liveclient]** Vive con *\_[nombre de cliente*]\_\_?

* 1 Sí
* 0 No

**[livealone]** Si NO, ¿vive solo/a *[nombre del cliente]*?

* 1 Sí
* 0 No

Si NO, ¿quién vive con *[nombre del cliente]*? (marque todas las respuestas pertinentes)

* **[livewitha]** Esposo/a

**Clave:**

* 1 Sí
* 0 No
* **[livewithb]** Hijo/s
* **[livewithc]** Hermano/a
* **[livewithd]** Amigo/a
* **[livewithe]** Padre/madre
* **[livewithf]**  Compañero/a de cuarto

que no es pariente suyo/a

* **[livewithg]** Otro/a pariente: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[clientshome]** ¿Cuál es la mejor descripción del hogar del/de la cliente?

* 1 Apartamento
* 2 Casa de un solo piso
* 3 Casa de más de un piso
* 4 Bloque de viviendas para personas mayores o incapacitadas
* 5 Otra (describa) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[city]** ¿En qué ciudad o en qué parte del condado de Alameda vive *[nombre del cliente]?*

* 1 Oakland
* 2 Berkeley
* 3 Alameda
* 4 Fremont
* 5 Hayward
* 6 Otra \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[clientage]** ¿Más o menos qué edad tiene *[nombre del cliente]?* \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Edad en años]

**[clienthisp]** ¿Es *\_ [nombre del cliente*] \_\_ español/a, hispano/a o “latino/a”?

* 1 Sí
* 2 No

¿De qué raza es *\_ [nombre del cliente*]? [INCITE: ¿Alguna otra raza?]

**Clave:**

* 1 Sí
* 0 No
* **[clientracea]** Blanco/a
* **[clientraceb]** Negro/a o afroamericano/a
* **[clientracec]** Asiático/a
* **[clientraced]** Indígena de América o nativo/a de Alaska
* **[clientracee]** Nativo/a de Hawái o las islas del Pacífico
* **[clientraceg]** Otra raza \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**clienthisporig]** Es *\_ [nombre del cliente* de origen Hispano, Latino, o Español?

* 0 No
* 1 Si

**[wklang]** ¿En qué idioma se comunica Ud. principalmente con *\_ [nombre del cliente*] \_?

* + 1 Inglés
  + 2 Español
  + 3 Cantonés
  + 4 Otro (favor de indicar cuál): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[commdiff]** ¿Qué tan seguido tiene dificultades para comunicarse con *\_ [nombre del cliente*] \_ por hablar diferentes idiomas, seguido o no muy seguido?

SI **SEGUIDO**, PREGUNTE: ¿Diría Ud. que muy seguido o más o menos seguido?

SI **NO MUY SEGUIDO**, PREGUNTE: ¿Diría Ud. que de vez en cuando o nunca?

* 4 Muy seguido
* 3 Más o menos seguido
* 2 De vez en cuando
* 1 Nunca

**[mobil]** Ahora le voy a hacer preguntas sobre la capacidad de su cliente de moverse de un lugar a otro. Cuál sería la mejor descripción de *\_ [nombre del cliente]* \_:

* 1 *\_[ nombre del cliente]*\_ se puede mover de un lugar a otro por sí mismo/a
* 2 *\_[ nombre del cliente]*\_ puede aguantar su propio peso pero necesita mi ayuda para moverse de un lugar a otro
* 3 *\_[ nombre del cliente]*\_ usa una andadera o un bastón para caminar
* 4 *[nombre del cliente]*\_ usa una silla de ruedas o motoneta para moverse de un lugar a otro
* 5 *\_[ nombre del cliente]*\_ está encamado/a y no se mueve a otras partes

**[memory]** Algunos clientes pueden tener problemas de memoria u otras facultades mentales. ¿Diría usted que *\_ [nombre del cliente]* \_ …?

* 0 No tiene ningún problema de memoria ni otras facultades mentales
* 1 Tiene algunos problemas de memoria u otras facultades mentales, pero puede valerse por sí mismo/a parte del tiempo
* 2 Tiene problemas considerables de memoria u otras facultades mentales que afectan su capacidad de estar solo/a

***El convertirse en trabajador de cuidado en casa***

Ahora quisiera hacerle preguntas acerca de su experiencia cuando se convirtió en trabajador/a de cuidado en casa.

Las personas deciden hacer el trabajo de cuidado en casa por diferentes motivos. ¿Qué es lo que lo/a incitó a convertirse en trabajador/a de cuidado en casa? ¿Fue porque...?:

**[whyHCWa]** Un pariente o amigo también era trabajador de cuidado en casa.

* 1 Sí
* 0 No

**[whyHCWb]** Había trabajo continuo y confiable.

* 1 Sí
* 0 No

**[whyHCWc]** Había trabajos de ese tipo cerca de su hogar.

* 1 Sí
* 0 No

**[whyHCWd]** Le gusta ayudar a otras personas.

* 1 Sí
* 0 No

**[whyHCWe]** Quería trabajar en el campo de la atención de salud.

* 1 Sí
* 0 No

**[whyHCWf]** Tenía un pariente o amigo que necesitaba ayuda.

* 1 Sí
* 0 No

**[whyHCWg]** Las horas de trabajo cuadraban con su horario.

* 1 Sí
* 0 No

**[whyHCWh] ¿**Hay algún otro motivo por el cual haya elegido este tipo de trabajo?

* 1 Sí [**whyHCWother]** Descríbalo \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
* 0 No

¿Cómo se enteró de la posibilidad de ser trabajador/a de cuidado en casa? [MARQUE TODO LO PERTINENTE] INCITE: ¿Algo más?

* **[learnjoba]** Artículo o anuncio en el periódico
* **[learnjobb]** Un pariente o amigo me lo recomendó
* **[learnjobc]** Empleos en línea o por Internet

**Clave:**

* 1 Sí
* 0 No
* **[learnjobd]** Cuidando a un pariente/amigo/otra persona (por ej., un vecino)
* **[learnjobe]** Programa de capacitación vocacional o escolar
* **[learnjobf]** Agencia de servicios sociales
* **[learnjobg]** Feria de trabajo
* **[learnjobh]** Algo más (descríbalo) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[b4HCW]** ¿A qué se dedicaba ANTES de convertirse en trabajador/a de cuidado en casa? ¿Ud. principalmente . . . ?

* 1 Tenía otro tipo de empleo pagado

**[prevdayjt]** SI **SÍ**, PREGUNTE:

**[prevjob]** ¿Cuál era su puesto? (Por ejemplo: cocinero/a, vendedor/a o dependiente en una tienda, oficinista, auxiliar de enfermería) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[prevmain]** SI MÁS DE UN EMPLEO, PREGUNTE: ¿Cuál consideraba Ud. su empleo principal? Apunte ese empleo aquí y haga las siguientes preguntas sobre ese empleo:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[prevduties]** ¿Cuáles eran sus funciones o deberes principales en ese empleo? (Por ejemplo: contestar el teléfono, vender carros, servir comida, manejar una máquina de coser) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[previndustry]** ¿Para quién trabajaba? (nombre de la compañía, negocio, organización o patrón)

**[previndustrytype]** ¿Qué tipo de negocio o industria era? (Por ejemplo: asilo de ancianos, zapatería minorista, restaurante de comida rápida)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* 2 Asistía a la escuela
* 3 Me quedaba en casa con mis niños
* 4 Estaba desempleado/a
* 5 Cuidaba a alguien sin que me pagaran
* 6 Hacía alguna otra cosa: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addljob]** ¿Actualmente tiene otro empleo, además de ser trabajador/a de cuidado en casa?

* 1 Sí
* 0 No

SI **SÍ**, **y la persona describió un trabajo anterior,** PREGUNTE:

¿Es el mismo empleo que tenía antes de convertirse en trabajador/a de cuidado en casa?

* 1 El mismo empleo que tenía antes
* 0 Un empleo distinto al que tenía antes

**[addljt] Si es un empleo distinto,** PREGUNTE:

**[addjob]** ¿Cuál es su puesto en ese otro empleo? (Por ejemplo: cocinero/a, vendedor/a o dependiente en una tienda, oficinista, auxiliar de enfermería) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addmain]** SI MÁS DE UN EMPLEO, PREGUNTE: ¿Además de su trabajo como trabajador/a de cuidado en casa, cuál de los otros trabajos considera Ud. su empleo principal? Apunte ese empleo aquí y haga las siguientes preguntas sobre ese empleo:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addduties]** ¿Cuáles son sus funciones o deberes principales en ese empleo? (Por ejemplo: contestar el teléfono, vender carros, servir comida, manejar una máquina de coser) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addindustry]** ¿Para quién trabaja en ese otro empleo? (nombre de la compañía, negocio, organización o patrón)

**[addindustrytype]** ¿Qué tipo de negocio o industria es? (Por ejemplo: asilo de ancianos, zapatería minorista, restaurante de comida rápida)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addlhrs]** ¿Cuántas horas a la semana le dedica a ese otro empleo? \_\_\_\_\_\_\_No. de horas

**Exigencias del Trabajo*:***

Por favor piense en el trabajo que usted esta haciendo por \_ *[nombre de cliente*].

**[jd1]** ¿Con qué frecuencia tiene que trabajar rápidamente para terminar todo sus deberes dentro de sus horas autorizadas, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[jd2]** ¿Con qué frecuencia puede terminar sus deberes dentro de sus horas autorizadas, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 1 Con mucha frecuencia
* 2 Algo frecuente
* 3 Un poco
* 4 Nunca

**[jd3]** ¿Con que frecuencia hace deberes adicionales, que no so autorizadas por el IHSS, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[jd4]** ¿Con qué frecuencia trabaja más que sus horas autorizadas, con frecuencia o sin frecuencia? CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[jd5]** Si **MUY SEGUIDO, MÁS O MENOS SEGUIDO O DE VEZ EN CUANDO,** PREGUNTE: ¿Por qué trabaja más horas de las que tiene autorizadas? (MARQUE TODO LO PERTINENTE)

* + 1 Las horas autorizadas no alcanzan para terminar las tareas
  + 2 *[Nombre del cliente]* pide más tareas, que *IHSS* no paga
  + 3 El/la cliente es pariente suyo/a
  + 5 El/la cliente es amigo/a suyo/a
  + 6 Algo más: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[jd6]** Si **MUY SEGUIDO, MÁS O MENOS SEGUIDO O DE VEZ EN CUANDO,** PREGUNTE: ¿Aproximadamente cuántas horas adicionales trabajó Ud. durante las últimas 4 semanas?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ horas (si la persona contesta en horas por semana, multiplique la respuesta por 4)

***Control en el trabajo:***

**[jc1]** ¿Con qué frecuencia puede usted mismo/a decidir cuales deberes necesita hacer en su trabajo, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[jc2]** ¿Con que frecuencia decide usted mismo/a cuales deberes hacer primero, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[jc3]** ¿Con qué frecuencia puede usted mismo/a decidir COMO hacer sus deberes, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

Las siguientes preguntas son un poco diferentes. Por favor, escuche con cuidado.

**[jc4]** ¿Con qué frecuencia deciden usted y *[nombre de cliente]* juntos que deberes necesita hacer usted en el trabajo, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[jc5]** ¿Con qué frecuencia deciden juntos usted y *[nombre de cliente]* que deberes hacer primero, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[jc6]** ¿Con qué frecuencia deciden usted y *[nombre de cliente]* juntos COMO (emfasis) hace usted sus deberes, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**Parte II: Ambiente Social en el trabajo**

Ahora le voy a hacer unas preguntas sobre la interacción entre usted y *[nombre de cliente]*. Por favor tome un momento para pensar sobre sus comunicación con *[nombre de cliente]* las ultimas cuatro semanas*.*

**[ss1]** En las ultimas cuatro semanas, ¿con que frecuencia le ayudo *[nombre de cliente]*  obtener información que usted necesita para hacer su trabajo bien, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[ss2]** ¿Con qué frecuencia le demostraba *[nombre de cliente]* afecto y se preocupaba por usted, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[ss3]** ¿Con qué frecuencia le ayudaba *[nombre de cliente]* a resolver problemas en el trabajo , con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[ss4]** En las ultimas cuatro semanas, ¿Con qué frecuencia le ayudaba *[nombre de cliente]* a obtener materiales y servicios que necesita para hacer su trabajo bien, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[ss5]** ¿Con qué frecuencia le daba *[nombre de cliente]*  elogios, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* 4 Con mucha frecuencia
* 3 Algo frecuente
* 2 Un poco
* 1 Nunca

**[ss6]** ¿Con qué frecuencia le demonstraba aprecio *[nombre de cliente]*, con frecuencia o sin frecuencia?

CONTINUE CON:

SI **CON FRECUENCIA**, PREGUNTE: ¿con mucha frecuencia o algo frecuente?

SI **SIN FRECUENCIA,** PREGUNTE: ¿un poco o nunca?

* Con mucha frecuencia
* Algo frecuente
* Un poco
* Nunca

**Parte III: Pedir ayuda**

Ahora quisiera saber más o menos qué tan seguido pide ayuda.

**[IHSSreg]** ¿Quétan seguido le pide ayuda al personal de *IHSS* para lidiar con problemas relacionados con su empleo actual, seguido o no muy seguido?

CONTINÚE CON:

SI **SEGUIDO,** PREGUNTE: ¿muy seguido o más o menos seguido?

SI **NO MUY SEGUIDO**, PREGUNTE: ¿de vez en cuando o nunca?

* 4 Muy seguido
* 3 Más o menos seguido
* 2 De vez en cuando
* 1 Nunca

**[IHSSswpay] Si muy seguido o más o menos seguido,** PREGUNTE**:** ¿A cuál del personal de *IHSS* le pide ayuda: (MARQUE TODO LO PERTINENTE)

**Clave:**

* 1 Sí
* 0 No
* Personal de capacitación de la Autoridad Pública de *IHSS*
* Personal del registro de la Autoridad Pública de *IHSS*
* Personal de prestaciones de salud de la Autoridad Pública de *IHSS*
* Trabajadores sociales de *IHSS*
* Personal encargado del pago de sueldos de *IHSS*
* Otro (descríbalo) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[union]** ¿Quétan seguido le pide ayuda a su sindicato para lidiar con problemas relacionados con su empleo actual, seguido o no muy seguido?

CONTINÚE CON:

SI **SEGUIDO,** PREGUNTE: ¿muy seguido o más o menos seguido?

SI **NO MUY SEGUIDO**, PREGUNTE: ¿de vez en cuando o nunca?

* 4 Muy seguido
* 3 Más o menos seguido
* 2 De vez en cuando
* 1 Nunca

**[peers]** ¿Quétan seguido les pide ayuda a otros trabajadores de cuidado en casa para lidiar con problemas relacionados con su empleo actual, seguido o no muy seguido?

CONTINÚE CON:

SI **SEGUIDO,** PREGUNTE: ¿muy seguido o más o menos seguido?

SI **NO MUY SEGUIDO**, PREGUNTE: ¿de vez en cuando o nunca?

* 4 Muy seguido
* 3 Más o menos seguido
* 2 De vez en cuando
* 1 Nunca

**[helpother]** ¿A quién más le pide ayuda para lidiar con problemas relacionados con su empleo actual?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[IHSSlang]** ¿Qué tan seguido le cuesta trabajo comunicarse con trabajadores sociales u otras personas de *IHSS* porque no hablan el mismo idioma que Ud., seguido o no muy seguido?

CONTINÚE CON:

SI **SEGUIDO,** PREGUNTE: ¿muy seguido o más o menos seguido?

SI **NO MUY SEGUIDO**, PREGUNTE: ¿de vez en cuando o nunca?

* 4 Muy seguido
* 3 Más o menos seguido
* 2 De vez en cuando
* 1 Nunca

**Parte IV: Opinión de la sociedad:**

**[value]** En su opinión, ¿cuánto aprecia la sociedad su labor como trabajador/a de cuidado en casa? ¿Diría Ud. que...?

* 3 Mucho
* 2 Un poco
* 1 Para nada

**Parte V: Seguro de salud**

**[HI]** ¿Actualmente, es Ud. miembro del plan de seguro de salud en su trabajo?

* 1 Sí
* 0 No

**[noHI]** SI **NO**, PREGUNTE: ¿Por qué no tiene el seguro de salud que hay en su trabajo?

* 1 No lo puede pagar
* 2 Tiene cobertura de Medicaid y/o Medicare
* 3 Ya tiene cobertura a través de otro plan privado
* 4 No cumple los requisitos

**Parte III: Peligros en el trabajo**

Por favor continúe a pensar sobre el trabajo que esta haciendo por *[nombre de cliente]*. Ahora vamos a platicar sobre algunos deberes que hace para *[nombre de cliente]*.

**[wh1a]** ¿Usted usa productos de limpieza?

* 0 No (PASE A LA SIGUIENTE PREGUNTA)
* 1 Sí

SI **SÍ**, PREGUNTE: Los riesgos de que se lastime cuando está usando estos productos de limpieza, ¿son bajos o altos?

**[wh1b]** CONTINUE CON: ¿Están muy *[bajos / altos]*  o algo *[bajos / altos]* ?

* + 4 Muy altos
  + 3 Algo altos
  + 2 Algo bajos
  + 1 Muy bajos

**[wh2a]** ¿Pasa usted la aspiradora, restriega, trapea o hace otros deberes de limpieza para *[nombre de cliente]* ?

* 0 No (PASE A LA SIGUIENTE PREGUNTA)
* 1 Sí

SI **SÍ**, PREGUNTE: Los riesgos de que se lastime cuando está haciendo estos deberes de limpieza, ¿son bajos o altos?

**[wh2b]** CONTINUE CON: ¿Están muy *[bajos / altos]*  o algo *[bajos / altos]* ?

* + 4 Muy altos
  + 3 Algo altos
  + 2 Algo bajos
  + 1 Muy bajos

**[wh3a]** ¿Lava la ropa de *[nombre de cliente]* ?

* 0 No (PASE A LA SIGUIENTE PREGUNTA)
* 1 Sí

SI **SÍ**, PREGUNTE: Los riesgos de que se lastime cuando está lavando, ¿son bajos o altos?

**[wh3b]** CONTINUE CON: ¿Son muy *[bajos / altos]*  o algo *[bajos / altos]* ?

* + 4 Muy altos
  + 3 Algo altos
  + 2 Algo bajos
  + 1 Muy bajos

**[wh4a]** ¿Levanta o mueve a *[nombre de cliente]* de un lugar a otro?

* 0 No (PASE A LA SIGUIENTE PREGUNTA)
* 1 Sí

SI **SÍ**, PREGUNTE: Los riesgos de que se lastime cuando levanta o mueve al cliente, ¿están bajos o altos?

**[wh4b]** CONTINUE CON: ¿Están muy *[bajos / altos]*  o algo *[bajos / altos]* ?

* + 4 Muy altos
  + 3 Algo altos
  + 2 Algo bajos
  + 1 Muy bajos

**[wh5a]** ¿Ayuda a *[nombre de cliente]* a bañarse?

* 0 No (PASE A LA SIGUIENTE PREGUNTA)
* 1 Sí

SI **SÍ**, PREGUNTE: Los riesgos de que se lastime cuando está ayudando al cliente a bañarse o ducharse, ¿están bajos o altos?

**[wh5b]** CONTINUE CON: ¿Están muy *[bajos / altos]*  o algo *[bajos / altos]* ?

* + 4 Muy altos
  + 3 Algo altos
  + 2 Algo bajos
  + 1 Muy bajos

**[wh6a]** ¿Usa agujas u objetos punzocortantes (objetos filudos, como agujas, jeringas)?

* 0 No (PASE A LA SIGUIENTE PREGUNTA)
* 1 Sí

SI **SÍ**, PREGUNTE: Los riesgos de que se lastime cuando está usando agujas o objetos punzocortantes, ¿son bajos o altos?

**[wh6b]** CONTINUE CON: ¿Están muy *[bajos / altos]*  o algo *[bajos / altos]* ?

* + Muy altos
  + Algo altos
  + Algo bajos
  + Muy bajos

**[wh7a]** ¿Cocina para *[nombre de cliente]?*

* 0 No (PASE A LA SIGUIENTE PREGUNTA)
* 1 Sí

SI **SÍ**, PREGUNTE: Los riesgos de que se lastime cuando esta cocinando, ¿son bajos o altos?

**[wh7b]** CONTINUE CON: ¿Están muy *[bajos / altos]*  o algo *[bajos / altos]* ?

* + Muy altos
  + Algo altos
  + Algo bajos
  + Muy bajos

**[wh8a]** ¿Tiene que cargar artículos pesados (por ejemplo, cuando hace compras)?

* 0 No (PASE A LA SIGUIENTE PREGUNTA)
* 1 Sí

SI **SÍ**, PREGUNTE: Los riesgos de que se lastime cuando esta cargando las compras, ¿son bajos o altos?

**[wh8b]** CONTINUE CON: ¿Están muy *[bajos / altos]*  o algo *[bajos / altos]* ?

* + Muy altos
  + Algo altos
  + Algo bajos
  + Muy bajos

***Lesiones:***

Ahora quisiera hacerle algunas preguntas sobre lesiones que posiblemente haya sufrido mientras hacía su trabajo de cuidado en casa.

En los últimos TRES meses, ¿ha sufrido una de las siguientes lesiones mientras hacía su trabajo de cuidado en casa para *[nombre del cliente]*?

**[injback]** Lesión de la espalda, como por ejemplo distensión de los músculos de la espalda

* 1 Sí
* 0 No

SI **SÍ,** PREGUNTE: ¿Cómo ocurrió la lesión? [ENTREVISTADOR: APUNTE AL PIE DE LA LETRA] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Después, los encargados de cifrar usarán esta clave:

* + - * + 1 Levantar, bañar, mover o cambiar de posición al/a la cliente
        + 2 Resbalones, tropezones, caídas
        + 3 Agresión/violencia/malos tratos por parte del/de la cliente
        + 4 Chocar o pegarse con un objeto
        + 5 Algo más: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injmusc] Otras distensiones de músculos o de otras partes del cuerpo**

* 1 Sí
* 0 No

SI **SÍ,** PREGUNTE: ¿Cómo ocurrió la lesión? [ENTREVISTADOR: APUNTE AL PIE DE LA LETRA] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Después, los encargados de cifrar usarán esta clave:

* + - * + 1 Levantar, bañar, mover o cambiar de posición al/a la cliente
        + 2 Resbalones, tropezones, caídas
        + 3 Agresión/violencia/malos tratos por parte del/de la cliente
        + 4 Chocar o pegarse con un objeto
        + 5 Algo más: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injbones]** Fracturas de huesos

* 1 Sí
* 0 No

SI **SÍ,** PREGUNTE: ¿Cómo ocurrió la lesión? [ENTREVISTADOR: APUNTE AL PIE DE LA LETRA] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Después, los encargados de cifrar usarán esta clave:

* + - * + 1 Levantar, bañar, mover o cambiar de posición al/a la cliente
        + 2 Resbalones, tropezones, caídas
        + 3 Agresión/violencia/malos tratos por parte del/de la cliente
        + 4 Chocar o pegarse con un objeto
        + 5 Algo más: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injcuts]** Cortaduras, moretones o raspaduras

* 1 Sí
* 0 No

SI **SÍ,** PREGUNTE: ¿Cómo ocurrió la lesión? [ENTREVISTADOR: APUNTE AL PIE DE LA LETRA] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Después, los encargados de cifrar usarán esta clave:

* + - * + 1 Levantar, bañar, mover o cambiar de posición al/a la cliente
        + 2 Resbalones, tropezones, caídas
        + 3 Agresión/violencia/malos tratos por parte del/de la cliente
        + 4 Chocar o pegarse con un objeto
        + 5 Algo más: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injburns]** Escaldaduras o quemaduras

* 1 Sí
* 0 No

SI **SÍ,** PREGUNTE: ¿Cómo ocurrió la lesión? [ENTREVISTADOR: APUNTE AL PIE DE LA LETRA] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Después, los encargados de cifrar usarán esta clave:

* + - * + 1 Levantar, bañar, mover o cambiar de posición al/a la cliente
        + 2 Resbalones, tropezones, caídas
        + 3 Agresión/violencia/malos tratos por parte del/de la cliente
        + 4 Chocar o pegarse con un objeto
        + 5 Algo más: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injHA]** Dolores de cabeza por estrés o tensión

* 1 Sí
* 0 No

**[injother]** Otras lesiones: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* 1 Sí
* 0 No

SI **SÍ,** PREGUNTE: ¿Cómo ocurrió la lesión? [ENTREVISTADOR: APUNTE AL PIE DE LA LETRA] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Después, los encargados de cifrar usarán esta clave:

* + - * + 1 Levantar, bañar, mover o cambiar de posición al/a la cliente
        + 2 Resbalones, tropezones, caídas
        + 3 Agresión/violencia/malos tratos por parte del/de la cliente
        + 4 Chocar o pegarse con un objeto
        + 5 Algo más: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injreport]** SI **SÍ a alguna lesión,** PREGUNTE: ¿Informó a *IHSS* en cuanto a alguna de sus lesiones?

* 1 Sí
* 0 No

**[inneedle]** ¿Alguna vez se ha picado accidentalmente con la aguja de una jeringa mientras trabajaba?

* 1 Sí
* 0 No

**SI SÍ,** PREGUNTE: ¿Se picó accidentalmente con la aguja de una jeringa durante el último año?

* 1 Sí
* 0 No

¿Usa Ud. alguno de los siguientes equipos o aparatos para atender a *\_[nombre del cliente*]\_\_? [MARQUE TODO LO PERTINENTE.]

**Clave:**

* 1 Sí
* 0 No
* **[equipa]** Aparatos de baño- (sillas de ducha, regaderas con adaptaciones, otros sistemas de baño)
* **[equipb]** Sillas de ruedas con brazos desmontables; asientos elevados para sillas o excusados
* **[equipc]** Camas eléctricas (de altura ajustable)
* **[equipd]** Cinturones de transferencia o para caminar (con asas)
* **[equipe]** Tablas de deslizamiento (para mover al/a la residente de la cama a la silla)
* **[equipf]** Sábanas – (deslizantes o tubulares; reducen la fricción al mover al/a la residente en la cama)
* **[equipg]** Herramientas y materiales adecuados para el cuidado de la casa
* **[equiph]** Grúa ***(****Hoyer lift)*
* **[equipi]** Algo más: ­­­­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Part VII: Self-efficacy**

En el próximo grupo de preguntas, solamente le preguntaré de los riesgos que USTED [EMFATISE ESTA PALABRA] enfrenta de lastimarse o enfermarse en su trabajo. No estaremos hablando de los riesgos de su cliente, sino de sus riesgos.

Piense acerca del trabajo que hace para (nombre del cliente) .

**[se1]** ¿Es fácil o difícil para usted reconocer los riesgos que tiene de lastimarse o enfermarse en el trabajo?

¿Diría usted que es “algo difícil / fácil” o “muy difícil / fácil” ?

* 4 Muy fácil
* 3 Algo fácil
* 2 Algo difícil
* 1 Muy difícil

Bueno, ahora piense acerca de reducir estos riesgos porque usted no quiere lastimarse ni enfermarse. Algo que podría hacer es buscar información acerca de cómo reducir estos riesgos.

**[se2]** ¿Es fácil o difícil para usted encontrar información sobre como reducir estos riesgos?

¿Diría usted que es “algo difícil /fácil” o “muy difícil /fácil” ?

* 4 Muy fácil
* 3 Algo fácil
* 2 Algo difícil
* 1 Muy difícil

Otra cosa que a lo mejor tenga que hacer es hablar con *(nombre del cliente)* acerca de estos riesgos.

**[se3]** ¿Es fácil o difícil para usted hablar con *(nombre del cliente)* acerca de estos riesgos?

¿Diría usted que es “algo difícil / fácil” o “muy difícil / fácil” ?

* 4 Muy fácil
* 3 Algo fácil
* 2 Algo difícil
* 1 Muy difícil

OK. Todavía estamos platicando acerca de sus riesgos de lastimarse o enfermarse por su trabajo.

**[se4]** ¿Es fácil o difícil para usted tomar pasos en reducir estos riesgos?

¿Diría usted que es “algo difícil / fácil” o “muy difícil / fácil” ?

* 4 Muy fácil
* 3 Algo fácil
* 2 Algo difícil
* 1 Muy difícil

**Part VIII: Job satisfaction**

***Satisfacción en el trabajo:***

Ahora le quisiera preguntar que satisfecho esta usted con su trabajo para \_ *[nombre de cliente*]. Otra vez, sus respuestas son completamente confidenciales.

**[js1]** Por todo, está usted satisfecho o insatisfecho con su trabajo?

CONTINUE CON: Esta algo [*satisfecho o insatisfecho ]* o muy *[satisfecho o insatisfecho]*?

❑ 4 Muy satisfecho/a

❑ 3 Algo satisfecho/a

❑ 2 Algo insatisfecho/a

❑ 1 Muy insatisfecho/a

Ahora vamos a platicar sobre aspectos específicos sobre su trabajo.

**[js2]** Primero, ¿está usted satisfecho o insatisfecho con el nivel de dificultad de su trabajo?

CONTINUE CON: Esta algo [*satisfecho o insatisfecho]* o muy *[satisfecho o insatisfecho]*?

❑ 4 Muy satisfecho/a

❑ 3 Algo satisfecho/a

❑ 2 Algo insatisfecho/a

❑ 1 Muy insatisfecho/a

**[js3]** Está satisfecho o insatisfecho con el pago?

CONTINUE CON: Esta algo [*satisfecho o insatisfecho]* o muy *[satisfecho o insatisfecho]* ?

❑ 4 Muy satisfecho/a

❑ 3 Algo satisfecho/a

❑ 2 Algo insatisfecho/a

❑ 1 Muy insatisfecho/a

**[js7] Ultimadamente, ¿**Está satisfecho o insatisfecho con las condiciones de trabajo?

CONTINUE CON: Está algo [*satisfecho o insatisfecho]* o muy *[satisfecho o insatisfecho]* ?

❑ 4 Muy satisfecho

❑ 3 Algo satisfecho

❑ 2 Algo insatisfecho

❑ 1 Muy insatisfecho

**[js8]** Está satisfecho o insatisfecho con los servicios que proveen el departamento de pago del IHSS ?

CONTINUE CON: Está algo [*satisfecho o insatisfecho]* o muy *[satisfecho o insatisfecho]* ?

❑ 4 Muy satisfecho

❑ 3 Algo satisfecho

❑ 2 Algo insatisfecho

❑ 1 Muy insatisfecho

**[js10]** Está satisfecho o insatisfecho con sus interacciones con \_\_\_ *[nombre de cliente*]\_\_\_?

CONTINUE CON: Está algo [*satisfecho o insatisfecho]* o muy *[satisfecho o insatisfecho]* ?

❑ 4 Muy satisfecho

❑ 3 Algo satisfecho

❑ 2 Algo insatisfecho

❑ 1 Muy insatisfecho

**[HCWagain]** Si tuviera que volver a decidir si convertirse en trabajador/a de cuidado en casa o no, ¿decidiría hacerlo o no?

SI **SÍ**, PREGUNTE: ¿Definitivamente lo haría o probablemente lo haría?

SI **NO,** PREGUNTE: ¿ Definitivamente no lo haría o probablemente no lo haría?

* 4 Definitivamente lo haría
* 3 Probablemente lo haría
* 2 Probablemente no lo haría
* 1 Definitivamente no lo haría

**[recHCW]** Si un amigo o pariente le pidiera consejos, en general, en cuanto a la posibilidad de ser trabajador de cuidado en casa, ¿se lo recomendaría?

SI **SÍ**, PREGUNTE: ¿Definitivamente se lo recomendaría o probablemente se lo recomendaría?

SI **NO,** PREGUNTE: ¿Definitivamente no se lo recomendaría o probablemente no se lo recomendaría?

* 4 Definitivamente se lo recomendaría
* 3 Probablemente se lo recomendaría
* 2 Probablemente no se lo recomendaría o
* 1 Definitivamente no se lo recomendaría

**[leavejob]** ¿Qué tan probable es que deje su trabajo de cuidar a  *[nombre del cliente*] durante el próximo año? ¿Diría Ud. que es . . . **?**

* 1 Muy probable
* 2 Más o menos probable, o
* 3 Nada probable

SI **MUY PROBABLE** O **MÁS O MENOS PROBABLE**, PREGUNTE:

En su opinión, ¿cuáles son los principales motivos por los cuales dejaría ese trabajo? [INCITE:] ¿Algunos otros motivos? [MARQUE TODO LO PERTINENTE.]

* **[leavea]** Sueldo bajo
* **[leaveb]** Malas prestaciones (*seguro de salud, días de vacaciones, etc*.).
* **[leavec]** Problemas con las normas o condiciones de trabajo
* **[leaved]** Salud de mi cliente (si fallece e necesita un nivel más alto de atención)
* **[leavee]** Dificultades para lidiar con la muerte
* **[leavef]** Problemas con *IHSS*

**Clave:**

* 1 Sí
* 0 No
* **[leaveg]** Problemas con compañeros de trabajo
* **[leaveh]** Problemas con las familias de los clientes
* **[leavei]** Problemas con el/la cliente
* **[leavej]** Mudarse a otra zona
* **[leavek]** Mala salud
* **[leavel]** Asuntos relacionados con el cuidado de mis hijos
* **[leavem]** Encontré un nuevo/mejor empleo
* **[leaven]** Jubilación
* **[leaveo]** Otros: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Parte IX: Bienestar**

**[genhealth]** En general, ¿diría Ud. que su salud es excelente, muy buena, buena, regular o mala?

* 5 Excelente
* 4 Muy buena
* 3 Buena
* 2 Regular
* 1 Mala

**Parte X: Capacitación**

Ahora quisiera hacerle algunas preguntas sobre su capacitación como trabajador/a de cuidado en casa.

**[prep]** Antes de que empezara a trabajar como trabajador/a de cuidado en casa, ¿qué tan preparado/a se sentía para ese empleo? ¿Diría que Ud. estaba...?

* 3 Bien preparado/a
* 2 Más o menos preparado/a
* 1 Nada preparado/a

**[prevtrain]** ¿Alguna vez ha recibido capacitación que le ayudara a prepararse para ser trabajador/a de cuidado en casa?

* 1 Sí
* 0 No

SI **SÍ,** PREGUNTE:

**[wheretrain]** ¿Dónde recibió capacitación por primera vez?

* 1 En la Autoridad Pública de *IHSS*
* 2 En una universidad de dos años *(community college,* en inglés)
* 3 En la secundaria/preparatoria
* 4 En una escuela de adultos
* 5 Por parte del sindicato
* 6 Otro lugar: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[paytrain]** ¿Pagó Ud. mismo/a los costos de la capacitación?

* + 3 Todos
  + 2 Una parte
  + 1 Nada

¿Formó parte de la capacitación lo siguiente? [MARQUE TODO LO PERTINENTE]

* + - **[skillsa]** Reanimación cardiopulmonar *(CPR,* en inglés)
    - **[skillsb]** Levantamiento y traslados

**Coding:**

* 1 Sí
* 0 No
  + - **[skillsc]** Comunicación
    - **[skillsd]** Trabajo con pacientes con enfermedad de Alzheimer y demencia
    - **[skillse]** Cuidados personales de los trabajadores

de cuidado en casa

* + - **[skillsf]** Preparación para emergencias
    - **[skillsg]** Cómo funciona *IHSS*
    - **[skillsh]** Precauciones universales
    - **[skillsi]** Salud y seguridad general
    - **[skillsj]** Prevención del maltrato de las personas mayores
    - **[skillsk]** Nutrición

**[nurseasst]** ¿Ha completado un curso para convertirse en auxiliar de enfermería *(nursing assistant, nurse aid* o *medical assistant*, en inglés)?

* + - 1 Sí
    - 0 No

**[trainprep]** Ensu opinión, ¿qué tan bien lo/a preparó su capacitación para actuar como trabajador/a de cuidado en casa? ¿Hizo que se sintiera . . .?

* + - * 3 Bien preparado/a
      * 2 Más o menos preparado/a
      * 1 Nada preparado/a

SI **NO** (O SEA,SI NO HA TENIDO CAPACITACIÓN), PREGUNTE:

¿Por qué no ha podido participar en programas de capacitación? [INCITE:] ¿Hay otros motivos? [MARQUE TODO LO PERTINENTE.]

**Clave:**

* 1 Sí
* 0 No
  + **[notraina]** No sabía que había algo disponible
  + **[notrainb]** Costo
  + **[notrainc]** Transporte
  + **[notraind]** La capacitación no era a una hora conveniente
  + **[notraine]** La capacitación no era en un lugar conveniente
  + **[notrainf]** Necesita cuidar a los niños en su propio hogar
  + **[notraing]** La capacitación no era en un idioma que entiende fácilmente

SI **SÍ** al 7, PREGUNTE: ¿Qué idioma preferiría?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

¿Qué tipos de cosas lo/a animarían a recibir más capacitación en su empleo actual? [MARQUE TODO LO PERTINENTE. INCITE: ¿Otras cosas?]

* **[enctraina]** Capacitación gratuita

**Clave:**

* 1 Sí
* 0 No
* **[enctrainb]** Que se me pague por las horas que pase en la capacitación
* **[enctrainc]** Poder asistir durante mis horas normales de trabajo con

mi sueldo acostumbrado

* **[enctraind]** Tener la capacitación cerca de casa
* **[enctraine]** Tener la capacitación cerca del trabajo
* **[enctrainf]** Ofrecer la capacitación a diferentes horas para tener

opciones que cuadren con mi horario

**Part X1: Socio-demographics**

Ahora, le quisiera hacer algunas preguntas generales sobre usted.

**[gender]** SEXO DEL REPSONDIENTE: [NOTE: NO HAGA ESTA PREGUNTA]

* 0 Hombre
* 1 Mujer

Cual es su raza? [PROBE: Alguna otra raza?]

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[racea]** Blanco
* **[raceb]** Africano Americano
* **[racec]** Asiático
* **[raced]** Indio Americano o Nativo de Alaska
* **[racee]** Nativo de Hawaii o de la Isla Pacifica
* **[raceg]** Otro \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[hisporig]** Es de origen Hispano, Latino, o Español?

* 0 No
* 1 Si

**[USborn]** ¿Nació usted en los Estados Unidos?

* 1 Si (PASE A LA SIGIUENTE PREGUNTA)
* 0 No

**[YearsUS]** SI **NO,** PREGUNTE: Cuantos años ha vivido en los Estados Unidos? \_\_\_\_\_ [# AÑOS]

**[natvspkr]** ¿Es el Español su lengua nativa?

* 1 Si
* 0 No

**[speakEng]** ¿Qué tan bien habla inglés?

* + - * 4 De una manera excelente
      * 3 Muy bien
      * 2 Bien
      * 1 Mal

**[readEng]** ¿Qué tan bien lee en inglés?

* + - * 4 De una manera excelente
      * 3 Muy bien
      * 2 Bien
      * 1 Mal

**[writeEng]** ¿Qué tan bien escribe en inglés?

* + - * 4 De una manera excelente
      * 3 Muy bien
      * 2 Bien
      * 1 Mal

**yearsschool]** ¿Cuantos años de escuela ha completado? \_\_\_\_\_\_ [#AÑOS]

**[age]** ¿Cuantos años tiene? \_\_\_\_\_\_ [# YEARS]

# [marital] Cual es su estado civil?

* 0 Casada
* 1 Viuda
* 2 Divorciada
* 3 Separada
* 4 Viviendo con una pareja
* 5 Nunca me he casado

**[u5kids]** ¿Cuántos niños tiene, de 5 años o menos, que vivan con Ud.? \_\_\_\_\_\_\_\_\_ No. DE NIÑOS]

**[a5kids]** ¿Cuántos niños tiene, de 6 a 18 años, (incluyendo lo que tienen 6 ó 18 años) que vivan con Ud.? \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [No. de NIÑOS]

**[income]** ¿Los ingresos anuales en su hogar, de todas las fuentes, son...?

[Si el/la entrevistado/a niega TODOS los niveles de ingresos, marque ‘999’ (Se negó)]

(Lea sólo si es necesario):

* 04 Menos de $25,000 Si “no,” pregunte 05; si “sí,” pregunte 03

(de $20,000 a menos de $25,000)

* 03 Menos de $20,000 Si “no,” marque 04; si “sí,” pregunte 02

(de $15,000 a menos de $20,000)

* 02 Menos de $15,000 Si “no,” marque 03; si “sí,” pregunte 01

(de $10,000 a menos de $15,000)

* 01 Menos de $10,000 Si “no,” marque 02
* 05 Menos de $35,000 Si “no,” pregunte 06

(de $25,000 a menos de $35,000)

* 06 Menos de $50,000 Si “no,” pregunte 07

(de $35,000 a menos de $50,000)

* 07 Menos de $75,000 Si “no,” marque 08

(de $50,000 a menos de $75,000)

**Attachment C1C**

**Home Care Worker Pre Survey-Chinese**

**[ID]** PARTICIPANT ID #: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

First name of participant: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Time start: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **[IWduration]**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ # minutes

謝謝你參加這個訪談。訪談大約需要二十分鐘。我們會問有關你背景，你的工作，你和客戶互動，以及你的個人健康等問題。在訪談之後我們會送你一張禮品券，感謝你參與的時間。你的參與是自願性的。你的所有答案是絕對保密的，我們不會向任何人透露。如果 你不想回答其中的任何一個問題，請告訴我，我會跳過問下一個問題。

**Part 1: Job experience and working conditions**

*Background:*

我想先問一些有關你工作的問題。

你做家護工作者已有多少年或多少個月？估計一下時間就可以了。

\_\_\_\_\_\_ # 年或\_\_\_\_\_ # 月

CONVERT TO MONTHS: [monthsHCW] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ # 月

轉化為月份數

**[clients]** 你目前服務多少名客戶？ \_\_\_\_\_\_ # 客戶

**[wkhrs]** 你每個星期任家護工作者多少個小時？ \_\_\_\_\_\_\_ # 小時

**[client name]** 你服務鐘數最長的客戶的名字（無須講姓氏）是什麼？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (USE THIS NAME IN THE FOLLOWING QUESTIONS)

**[monthsclient]** 你以家護工作者身份服務*\_ [client’s* *name*]有多少年或多少個月？

\_\_\_\_\_\_\_ # 年或 \_\_\_\_\_\_\_ # 月

[CONVERT TO MONTHS FOR DATA ENTRY] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ # 月

轉化為月份數

**[related]***\_[client’s* *name*]\_ 是否你的親人？

IF [1] **YES**, ASK: [*client’s name]\_\_* 和你是什麼關係？他／她是你的：

* 1 父母
* 2 祖父母
* 3 叔伯舅／姨嬸姑
* 4 配偶
* 5 子女
* 6 兄弟姊妹
* 7 侄子侄女／甥子甥女
* 8 其他親戚： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

IF [0] **NO**, ASK: *[client’s name]* 是你的：

* 9 朋友
* 10 鄰居
* 11 其他非親戚／非朋友

**[liveclient]** 你是否和*\_[client’s* *name]\_\_*一起居住？

* 1 是
* 0 否

**[livealone]** If NO, does *[client’s name]* live alone?

* 1 Yes
* 0 No

如答否，〔客戶姓名〕是否單獨居住？

* 1 是
* 0 否

If NO, who lives with *[client’s name]*? (check all that apply)

* **[livewitha]** Spouse

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[livewithb]** Child(ren)
* **[livewithc]** Sibling
* **[livewithd]** Friend
* **[livewithe]** Parent
* **[livewithf]**  Unrelated roommate
* **[livewithg]** Other relative: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

如答否，什麼人和 *[客戶姓名]居住？* (選擇所有適用的答案)

* **[livewitha]** 配偶

**代號：**

* 1 是
* 0 否
* **[livewithb]** 子女
* **[livewithc]** 兄弟姊妹
* **[livewithd]** 朋友
* **[livewithe]** 父母
* **[livewithf]**  無關係的室友
* **[livewithg]** 其他親人： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[clientshome]** Which is the best description of the client’s home?

* 1 Apartment
* 2 Single story house
* 3 Multi story house
* 4 Senior or disabled living complex
* 5 Other (describe)

**[clientshome]** 以下哪個項目最能說明客戶的住所？

* 1 柏文公寓
* 2 一層的住屋
* 3 多層的住屋
* 4 耆英或傷殘人士住所
* 5 其他（請說明）

**[city]** In what city or part of Alameda County does *[client’s name] live?*

* 1 Oakland
* 2 Berkeley
* 3 Alameda
* 4 Fremont
* 5 Hayward
* 6 Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[city]** *[客戶姓名] 住在阿拉米達縣什麼城市或地方？*

* 1 Oakland〔屋崙〕
* 2 Berkeley〔柏克萊〕
* 3 Alameda〔阿拉米達〕
* 4 Fremont〔菲蒙〕
* 5 Hayward 〔希活〕
* 6 其他\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[clientage]** Approximately how old is *[client’s name]?* \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Age in years]

**[clientage]** *[客戶姓名]年紀約有多大？* \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [歲]

**[clienthisp]** Is *\_[client’s* *name*]\_\_ Spanish/Hispanic/Latino?

* 1 Yes
* 2 No

**[clienthisp]** Is *\_[客戶姓名*]\_\_ 是西班牙語裔／拉丁裔？

* 1 是
* 2 否

What is *\_[client’s* *name*]’s\_ race? [PROBE: Any other races?]

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[clientracea]** White
* **[clientraceb]** Black or African American
* **[clientracec]** Asian
* **[clientraced]** American Indian or Alaska Native
* **[clientracee]** Native Hawaiian or Pacific Islander
* **[clientraceg]** Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*[客戶姓名*]’s\_ 是什麼種族？ [探索：還有沒有屬其他種族?]

**代號：**

* 1 是
* 0 否
* **[clientracea]** 白人
* **[clientraceb]** 黑人或非裔
* **[clientracec]** 亞裔
* **[clientraced]** 美洲印第安人或阿拉斯加原住民
* **[clientracee]** 夏威夷或太平洋島嶼原住民
* **[clientraceg]** 其他 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**clienthisporig]** 你是西班牙語裔，拉丁裔，或西班牙裔？

* 1 是
* 0 否

**[wklang]** What is the main language you use to communicate with *\_[client’s* *name*]\_?

* + 1 English
  + 2 Spanish
  + 3 Cantonese
  + 4 Other (please specify): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[wklang]** 你和 *\_[客戶姓名*]\_溝通的主要語言是什麼？

* + 1 英語
  + 2 西班牙語
  + 3 粵語
  + 4 其他（請註明）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[commdiff]** How often do you have difficulty communicating with *\_[client’s* *name*]\_ because you speak a different language, often or not often?

IF **OFTEN**, ASK: Would you say very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: Would you say a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**[commdiff]** 因為你講不同的語言，你和 *\_[客戶姓名*]\_ 溝通有困難的經常性有多少，是經常有呢，還是不經常有？

如**經常有**，問：是常常都有呢，還是有時有？

如**不經常有**，問：是很少有呢，還是從來沒有？

* 4 常常有
* 3 有時有
* 2 很少有
* 1 從來沒有

**[mobil]** Now, I am going to ask you about you client’s ability to move from place to place. Which best describes *\_[client’s name]*\_:

* 1 *\_[client’s name]*\_ can move around on his/her own
* 2 *\_[client’s name]*\_ support his/her own weight but needs my assistance to move around
* 3 *\_[client’s name]*\_ uses a walker or cane to move around
* 4 *[client’s name]*\_ uses a wheel chair or scooter to move around
* 5 *\_[client’s name]*\_ is bed bound and doesn’t move around

**mobil]**現在，我想問你有關客戶從一個地方轉到另一個地方的能力。以下哪個項目最能說明*\_[客戶姓名]*\_的情況呢？

* 1 *\_[客戶姓名]*\_ 可以自己走動
* 2 *\_[客戶姓名]*\_可以自己支持本身的重量，但需要我的協助移動
* 3 *\_[客戶姓名]*\_使用助行器或拐杖來移動
* 4 *\_[客戶姓名]*\_使用輪椅或電動車移動
* 5 *\_[客戶姓名]*\_須留在床上，無法周圍移動

**[memory]** Some of the clients may have problems with their memory or mental functioning. Would you say *\_[client’s name]*\_ …?

* 0 Has no problem with mental functioning and memory
* 1 Has some problems with memory or mental functioning but can do things independently some of the time
* 2 Has a significant problem with memory or mental functioning that affects his/her ability to be alone

**[memory]** 有些客戶可能有記憶力或心智功能的問題。你認為*\_[客戶姓名]*\_ …?

* 0 並無心智功能或記憶力的問題
* 1 有一些記憶力或心智功能的問題，但有時可以獨立做事
* 2 有相當記憶力或心智功能問題，影響他／她單獨生活的能力

***Becoming a Homecare Worker:***

Now, I would like to ask you about your experience of becoming a homecare worker.

People decide to do homecare work for many reasons. What made you decide to first become a homecare worker? Was it because:

***成為一名家護工作者：***

現在，我想問你一些有關你成為家護工作者的經驗的問題。

人們決定做家護工作者的原因有很多。是什麼原因最初令你成為家護工作者的？是因為：

**[whyHCWa]** A family member or friend was also a HCW

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWb]** The job was steady and secure?

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWc]** There were HCW jobs close to home?

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWa]**有家人或朋友也是家護工作者

* 1 是
* 0 否

**[whyHCWb]**此工作穩定和有保障？

* 1 是
* 0 否

**[whyHCWc]** 在家附近有家護工作者的工作

* 1 是
* 0 否

**[whyHCWd]** You like helping other people?

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWe]** You wanted to work in health care?

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWf]** You had a family member or friend who needed assistance.

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWg]** The work hours fit your schedule?

* 1 Yes
* 0 No

**[whyHCWh]** Is there any other reason you chose this type of work?

* 1 Yes [**whyHCWother]** Describe \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
* 0 No

**[whyHCWd]** 你喜歡幫助他人

* 1 是
* 0 否

**[whyHCWe]** 你想在健康護理方面工作？

* 1 是
* 0 否

**[whyHCWf]** 你有家人或朋友需要協助？

* 1 是
* 0 否

**[whyHCWg]** 工作時間適合你？

* 1 是
* 0 否

**[whyHCWh]**是否有其他原因你選擇做此類工作？

* 1 是 [**whyHCWother]** 請說明\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
* 0 否

How did you learn about being a HCW? [SELECT ALL THAT APPLY]

PROBE: Anything else?

* **[learnjoba]** Newspaper advertisement/article

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[learnjobb]** Family member or friend recommended it
* **[learnjobc]** Internet/online employment
* **[learnjobd]** Providing care to a relative/friend/other (e.g. neighbor)
* **[learnjobe]** School or job training program
* **[learnjobf]** Social Service agency
* **[learnjobg]** Job fair
* **[learnjobh]** Other (describe) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

你是如何知道家護工作者工作的的？ [SELECT ALL THAT APPLY]

探索：還有呢？

* **[learnjoba]** 報章廣告／報導
* **[learnjobb]** 家人或朋友介紹

**代號**

* 1 是
* 0 否
* **[learnjobc]** 互聯網／網上就業資料
* **[learnjobd]** 為親人／朋友／其他人（例如：鄰居）提供護理
* **[learnjobe]** 學校或就業訓練計劃
* **[learnjobf]** 社會服務機構
* **[learnjobg]** 就業展
* **[learnjobh]** 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[b4HCW]** What were you doing BEFORE you became a HCW? Were you mainly . . . ?

* 1 Working at another job for pay

**[prevdayjt]** IF **YES**, ASK:

**[prevjob]** What was your job title? (For example: cook, sales person, clerk, nurses aide) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[prevmain]** IF MORE THAN ONE JOB, ASK: Which one did you consider your main or primary job? Record this job here and ask the subsequent questions about this job:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[prevduties]** What were your main job activities or job duties? (For example: answer phones, sells cars, serving food, operating a sewing machine) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[previndustry]** Who did you work for? (name of company, business, organization or employer)

**[previndustrytype]** What kind of business or industry was this? (For example: nursing home, retail shoe store, fast food restaurant)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* 2 Going to school
* 3 Staying home with children
* 4 Unemployed
* 5 Non paid caregiver
* 6 Doing something else: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[b4HCW]** 未成為家護工作者之前你做什麼工作？你主要是...？

* 1 從事另一份有薪工作

**[prevdayjt]** 如**答是**，問：

**[prevjob]** 工作的職稱是什麼？（例如：廚子、推銷員、文員、護士助理）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[prevmain]** 如超過一份工作，問：你認為哪一份是你的主要工作？在此紀錄此工作，然後問後面與此工作有關的問題：

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[prevduties]** 你的主要職責是什麼？（例如：接電話、推銷汽車、捧餐，操作衣車）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[previndustry]**你為什麼人工作？（公司，商業，機構或僱主名稱）

**[previndustrytype]**哪是什麼類型的商業或行業？（例如：療養院，鞋店，快餐店）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* 2 上學
* 3 留在家中和孩子一起
* 4 失業
* 5 做無薪的照護者
* 6 做其他工作： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addljob]** Are you currently employed besides being a homecare worker?

* 1 Yes
* 0 No

IF **YES**, **and the person described a previous job** ASK:

Is this the same job you had before becoming a HCW?

* 1 Same job as previous job
* 0 Different job from previous job

**[addljt] If a different job** ASK:

**[addljt] If a different job** ASK:

**[addjob]** What is your job title in this other job? (For example: cook, sales person, clerk, nurses aide) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addmain]** IF MORE THAN ONE JOB, ASK: Which one did you consider your main or primary job? Record this job here and ask the subsequent questions about this job:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addduties]** What are your main job activities or job duties in this other job? (For example: answer phones, sells cars, serving food, operating a sewing machine) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addindustry]** Who do you work for in this other job? (name of company, business, organization or employer)

**[addindustrytype]** What kind of business or industry is this? (For example: nursing home, retail shoe store, fast food restaurant)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addljob]** 除了做家護工作者，你目前是否有做其他工作？

* 1 是
* 0 否

**如答是，而被訪者有講述上一份工作，問：**

是不是和你成為家護工作者之前做的同樣工作？

* 1 和以前的工作一樣
* 0 和以前的工作不一樣

**[addljt] 如屬不同的工作，問：**

**[addjob]**這份工作的職稱是什麼？（例如，廚子，推銷員，文員，護士助理）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addmain]** 如超過一份工作，問：你認為哪一份是你的主要工作？在此紀錄此工作，然後問後面與此工作有關的問題：

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addduties]** 你的主要職責是什麼？（例如：接電話、推銷汽車、捧餐，操作衣車）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addindustry]** 你為什麼人工作？（公司，商業，機構或僱主名稱）

**[addindustrytype]** 哪是什麼類型的商業或行業？（例如：療養院，鞋店，快餐店) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[addlhrs]** How many hours per week do you work on this other job? \_\_\_\_\_\_\_# hours

**[addlhrs]** 你一個星期做此工作多少個小時？ \_\_\_\_\_\_\_# 小時

***Job demands:***

請想想你為 *\_ [client’s name]*所做的工作。

**[jd1]** 在你規定的鐘點時間內，你是不是經常需要快速做完所有的工作？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN**, ASK: 是經常需要，或有時需要？

IF **NOT OFTEN,** ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[jd2]** 在你規定的鐘點時間內，你是不是經常能完成工作？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常能完成，或有時能完成？

IF **NOT OFTEN**, ASK:很少，或從不？

* 1 經常
* 2 有時
* 3 很少
* 4 從不

**[jd3]** 你是不是經常需要做IHSS沒有批准的額外工作？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常做，或有時做？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[jd4]** 你是不是經常需要在超過規定的時間後還要繼續工作﹖

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[jd5]** If **VERY OFTEN, SOMEWHAT OFTEN, or A LITTLE**, ASK: What are the reasons that you work longer than the authorized hours (SELECT ALL THAT APPLY)?

* + 1 The authorized hours are not enough to finish the tasks
  + 2 *[Client’s name]* asks for additional tasks which IHSS does not pay for
  + 3 Your client is your family member
  + 5 Your client is a friend
  + 6 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[jd6]** If **VERY OFTEN, SOMEWHAT OFTEN, or A LITTLE**, ASK: About how many extra hours did you work extra during the last 4 weeks?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hours (if the person answer as hours/wk, multiple their response by 4)

**[jd5] 如常常有，有時有，或少有，問：**你做比批准更長的鐘點之原因是什麼（選擇所有適合的答案）？

* + 1 所批的鐘數不足夠完成工作所需
  + 2 *[客戶姓名]*要求做IHSS沒有支付的額外工作
  + 3 你的客戶是家人
  + 5 你的客戶是朋友
  + 6 其他： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[jd6] 如常常有，有時有，或少有，問：**在過去四個星期，你做了多少個額外的鐘頭？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 小時（如該人說每星期做多少額外鐘數，將此數乘以4）

***Job Control:***

***工作控制：***

**[jc1]** 在工作時﹐你能不能經常自己決定需要做的工作？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[jc2]** 在工作時﹐你能不能經常自己決定在什麼時候休息一下？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[jc3]** 你能不能經常自己決定先做什麼工作？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[jc4]** 你能不能經常自己決定如何 [emphasize] 做你的工作？

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

以下的問題只不過略有不同﹐所以請仔細聽清楚。

**[jc5]** 在工作時﹐你是不是經常和 *[client’s name]* 一起決定你需要做的工作？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[jc6]** 你是不是經常和 *[client’s name]* 一起決定如何[emphasize]做你的工作？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**Part II: Social environment at work**

現在我問你一些你和 *[client’s name]*互動的問題。請用一些時間想想你和 [*client’s name]* 在過去四個星期的互動情況。

**[ss1]** 在過去四個星期，*[client’s name]* 是不是經常幫助你取得你將工作做好所需要的資料？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[ss2]** *[client’s name]* 是不是經常表現出對你關懷或關心？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[ss3]** *[client’s name]* 是不是經常幫助你解決在工作中出現的問題？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[ss4]** 在過去四個星期， *[client’s name]*  是不是經常幫助你取得將工作做好所需的用品和服務？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[ss5]** *[client’s name]* 是不是經常稱讚你？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**[ss6]** *[client’s name]* 是不是經常對你表示感謝？

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: 經常有，有時有？

IF **NOT OFTEN**, ASK: 很少，或從不？

* 4 經常
* 3 有時
* 2 很少
* 1 從不

**Part III: Asking for help**

**第三部份：請求協助**

Now, I would like to know about how often you ask for help.

現在，我想問你經常請求協助的情況。

**[IHSSreg]** How often do you ask staff associated with IHSS for help with problems that related to your current job?”, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**[IHSSreg]**你請IHSS職員協助與你目前工作有關問題的經常性有多少？是經常有，或不經常有？

續問：

如**經常有**，問：是常常有，還是有時有？

如**不經常有**，問：是很少有，還是從來沒有？

* 4 常常有
* 3 有時有
* 2 很少有
* 1 從來沒有

**[IHSSswpay] If very or somewhat often** ASK**:** Which staff associated with IHSS do ask for help: (check all that apply)

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* Public Authority for IHSS training staff
* Public Authority for IHSS registry staff,
* Public Authority for IHSS health benefits staff
* IHSS social workers,
* IHSS payroll staff
* Other (describe) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[IHSSswpay] 如常常有或有時有，問：**你請IHSS什麼職員協助你？（選擇所有適用答案）

**代號：**

* 1 是
* 0 否
* Public Authority for IHSS公共服務機構的訓練職員
* Public Authority for IHSS 公共服務機構登記處職員
* Public Authority for IHSS 公共服務機構健康福利職員
* IHSS 社工
* IHSS 發薪職員
* 其他（說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[union]** How often do you ask your union for help with problems that relate to your current job, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**[union]**你請工會幫助你解決與工作有關的問題之經常性有多少，是經常有，還是不經常有？

續問：

如**經常有，**問**：**：是常常有，還是有時有？

如**不經常有**，問：是很少有，還是從來沒有？

* 4 常常有
* 3 有時有
* 2 很少有
* 1 從來沒有

**[peers]** How often do you ask other homecare workers for help with problems that relate to your current job, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**[peers]** 你請其他家護工作者幫助你解決與工作有關的問題之經常性有多少，是經常有，還是不經常有？

續問：

如**經常有，**問**：**：是常常有，還是有時有？

如**不經常有**，問：是很少有，還是從來沒有？

* 4 常常有
* 3 有時有
* 2 很少有
* 1 從來沒有

**[helpother]** Who else do you ask for help with problems that relate to your current job?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[helpother]**你還請什麼人幫助你解決與你工作有關的問題？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[IHSSlang]** How often do you have difficulty communicating with IHSS social workers or others at IHSS because they do not speak the same language as you, often or not often?

CONTINUE WITH:

IF **OFTEN,** ASK: very often or somewhat often?

IF **NOT OFTEN**, ASK: a little or never?

* 4 Very often
* 3 Somewhat often
* 2 A little
* 1 Never

**[IHSSlang]**因為你不講同樣的語言，你和IHSS社工或其他人溝通困難之經常性有多少，是經常有，還是不經常有？

續問：

如**經常有，**問**：**：是常常有，還是有時有？

如**不經常有**，問：是很少有，還是從來沒有？

* 4 常常有
* 3 有時有
* 2 很少有
* 1 從來沒有

**Part IV Society’s view:**

**第四部份：社會觀點**

**[value]** How much do you think society values or appreciates your work as a HCW? Would you say…?

* 3 Very much
* 2 Somewhat
* 1 Not at all

**[value]**你認為社會對你身為家護工作者的工作之重視或感激有多少？你認為是...？

* 3 很多
* 2 略有
* 1 完全沒有

**Part V: Health Insurance**

**第五部份：醫療保險**

**[HI]** Are you currently participating in the health insurance plan at your job?

* 1 Yes
* 0 No

**[noHI]** If **NO**, ASK: Why aren’t you participating in the health insurance at your job?

* 1 Can’t afford it
* 2 Covered by Medicaid and/or Medicare
* 3 Already covered by another private plan
* 4 You are not eligible

**[HI]**你目前是否有加入你工作的醫療保險計劃？

* 1 是
* 0 否

**[noHI]**如**答否**，問：為什麼你沒有加入你工作的醫療保險計劃？

* 1 無法負擔
* 2 有Medicaid及／或聯邦醫療保險承保
* 3 已經有另一份私人健保計劃承保
* 4 你不符合加入資格

**第三部份：工作危險 Part III: Work Hazards**

請繼續想想你為 *[client’s name]*所做的工作。我們將談一些你為 *[client’s name]*所做的工作。

**[wh1a]** 你有沒有使用清潔用品？

* 0 否 (GO TO NEXT QUESTION)
* 1 是

IF **YES**, ASK:使用清潔產品時受損傷的風險是低還是高？

**[wh1b]** CONTINUE WITH: 是十分*[低/高]* 或頗*\_[低/高]\_*?

* + 4 十分高
  + 3 頗高
  + 2 頗低
  + 1 十分低

**[wh2a]** 你有沒有為 *[client’s name]* 拖地，吸塵，刷洗，或做其他清潔房子的工作？

* 0 否 (GO TO NEXT QUESTION)
* 1 是

IF **YES,** ASK: 做這些清潔房子的工作時令你受損傷的風險是低還是高？

**[wh2b]** CONTINUE WITH: 是十分*[低/高]* 或頗*\_[低/高]\_*?

* + 4 十分高
  + 3 頗高
  + 2 頗低
  + 1 十分低

**[wh3a]** 你有沒有為 *[client’s name]*洗衣服嗎？

* 0 否 (GO TO NEXT QUESTION)
* 1 是

IF **YES,** ASK: 洗衣服令你受損傷的風險是低還是高？

**[wh3b]** CONTINUE WITH: 是十分*[低/高]* 或頗*\_[低/高]\_*?

* + 4 十分高
  + 3 頗高
  + 2 頗低
  + 1 十分低

**[wh4a]** 你需不需要將 *[client’s name]* 從一處提起或移動到別處？

* 0 否 (GO TO NEXT QUESTION)
* 1 是

IF **YES**, ASK: 在提起或移動 *[client’s name]*l時使你受損傷的風險是低還是高？

**[wh4b]** CONTINUE WITH: 是十分*[低/高]* 或頗*\_[低/高]\_*?

* + 4 十分高
  + 3 頗高
  + 2 頗低
  + 1 十分低

**[wh5a]** 你需不需要幫助 *[client’s name]* 洗澡或淋浴？

* 0 否 (GO TO NEXT QUESTION)
* 1 是

IF **YES**, ASK: 幫助 *[client’s name]*洗澡或淋浴時令你受損傷的風險是低還是高？

**[wh5b]** CONTINUE WITH: 是十分*[低/高]* 或頗*\_[低/高]\_*?

* + 4 十分高
  + 3 頗高
  + 2 頗低
  + 1 十分低

**[wh6a]** 你有沒有使用針或利器？

* 0 否 (GO TO NEXT QUESTION)
* 1 是

IF **YES**, ASK: 使用針或利器時令你受損傷的風險是低還是高？

**[wh6b]** CONTINUE WITH: 是十分*[低/高]* 或頗*\_[低/高]\_*?

* + 4 十分高
  + 3 頗高
  + 2 頗低
  + 1 十分低

**[wh7a]** 你有沒有為 *[client’s name]* 煮食？

* 0 否 (GO TO NEXT QUESTION)
* 1 是

IF **YES**, ASK: 在為 *[client’s name]*煮食時令你受損傷的風險是低還是高？

**[wh7b]** CONTINUE WITH: 是十分*[低/高]* 或頗*\_[低/高]\_*?

* + 4 十分高
  + 3 頗高
  + 2 頗低
  + 1 十分低

**[wh8a]** 你需不需要拿重物（例如在購物時）？

* 0 否 (GO TO NEXT QUESTION)
* 1 是

IF **YES,** ASK: 在拿重物時令你受損傷的風險是低還是高？

**[wh8b]** CONTINUE WITH: 是十分*[低/高]* 或頗*\_[低/高]\_*?

* + 4 十分高
  + 3 頗高
  + 2 頗低
  + 1 十分低

**[wh9a]** *[client’s name]*家中有沒有火警或電氣的危險？

* 0 否 (GO TO NEXT QUESTION)
* 1 是

IF **YES,** ASK: 你在火警或電氣危險中受損傷的風險是低還是高？

**[wh9b]** CONTINUE WITH: 是十分*[低/高]* 或頗*\_[低/高]\_*?

* + 4 十分高
  + 3 頗高
  + 2 頗低
  + 1 十分低

***Injuries:***

***受傷***

Now I’d like to ask some questions about any injuries you’ve had while working as a homecare workers.

現在我想問你一些在做家護工作者時曾出現之任何受傷問題。

In the past TWO months, have you had any of the following injuries from your work as a homecare worker working for *[client’s name]*?

**[injback]** Back injury including pulled back muscles strain

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

在過去三個月，你是否有為 *[客戶姓名]* 擔任家護工作者之工作而有任何受傷？

**[injback]**背傷包括肌肉繃緊

* 1 是
* 0 否

如**答是**，問：此受傷是如何發生的？ [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

編碼者稍後應編碼屬：

* + - * + 1 提起客戶，為客戶重新定位，洗澡，或處理
        + 2 滑倒，絆倒，跌倒
        + 3 客戶之侵略行動／暴力／虐待
        + 4 碰到或撞到物件
        + 5 其他： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injmusc] Other strains or pulled muscles**

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injmusc] 其他肌肉繃緊**

* 1 是
* 0 否

如**答是**，問：此受傷是如何發生的？ [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

編碼者稍後應編碼屬：

* + - * + 1 提起客戶，為客戶重新定位，洗澡，或處理
        + 2 滑倒，絆倒，跌倒
        + 3 客戶之侵略行動／暴力／虐待
        + 4 碰到或撞到物件
        + 5 其他： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injbones]** Broken bones

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injbones]** 斷骨

* 1 是
* 0 否

如**答是**，問：此受傷是如何發生的？ [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

編碼者稍後應編碼屬：

* + - * + 1 提起客戶，為客戶重新定位，洗澡，或處理
        + 2 滑倒，絆倒，跌倒
        + 3 客戶之侵略行動／暴力／虐待
        + 4 碰到或撞到物件
        + 5 其他： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injcuts]** Cuts, bruises or scrapes

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injcuts]** 割傷，瘀傷，或刮傷

* 1 是
* 0 否

如**答是**，問：此受傷是如何發生的？ [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

編碼者稍後應編碼屬：

* + - * + 1 提起客戶，為客戶重新定位，洗澡，或處理
        + 2 滑倒，絆倒，跌倒
        + 3 客戶之侵略行動／暴力／虐待
        + 4 碰到或撞到物件
        + 5 其他： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injburns]** Scalds or burns

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injburns]** 燙傷或灼傷

* 1 是
* 0 否

如**答是**，問：此受傷是如何發生的？ [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

編碼者稍後應編碼屬：

* + - * + 1 提起客戶，為客戶重新定位，洗澡，或處理
        + 2 滑倒，絆倒，跌倒
        + 3 客戶之侵略行動／暴力／虐待
        + 4 碰到或撞到物件
        + 5 其他： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injHA]** Tension or stress headaches

* 1 Yes
* 0 No

**[injHA]** 緊張或壓力頭痛

* 1 是
* 0 否

**[injother]** Other injuries: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* 1 Yes
* 0 No

If **YES,** ASK: How did this injury happen? [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Coders will code later as:

* + - * + 1 Lifting, repositioning, bathing or handling client
        + 2 Slips, trips, falls
        + 3 Aggression/violence/abuse by client
        + 4 Bumping into or hitting an object
        + 5 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injother]** 其他受傷： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* 1 是
* **0 否**

如**答是**，問：此受傷是如何發生的？ [INTERVIEWER: RECORD VERBATIM] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

編碼者稍後應編碼屬：

* + - * + 1 提起客戶，為客戶重新定位，洗澡，或處理
        + 2 滑倒，絆倒，跌倒
        + 3 客戶之侵略行動／暴力／虐待
        + 4 碰到或撞到物件
        + 5 其他： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[injreport]** If **YES to any injury,** ASK: Did you report any of your injuries to IHSS?

* 1 Yes
* 0 No

**[injreport]** **如答是有任何受傷，**問：你有沒有向IHSS報告受傷事宜？?

* 1 是
* 0 否

**[inneedle] Have you ever been** accidentally stuck with a syringe needle while working?

* 1 Yes
* 0 No

**If yes** ASK: Have you been accidently stuck with a syringe needle in the last year?

* 1 Yes
* 0 No

**[inneedle] 你曾否**在工作時意外地被針筒所刺？

* 1 是
* 0 否

**如答是：**去年你有沒有意外地被針筒所刺？

* 1 是
* 0 否

Do you use any of the following equipment or devices to care for *\_[client’s* *name*]\_\_? [SELECT ALL THAT APPLY.]

* **[equipa]** Bathing aids- (shower chairs, adapted shower stalls, other bathing systems)
* **[equipb]** Wheelchairs with removable arms; sitting/toilet seat risers

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[equipc]** Electric beds (height adjustable)
* **[equipd]** Belts- walking/gait belts (with handles)
* **[equipe]** Sliding boards (to move resident from bed to chair
* **[equipf]** Sheets – (slip or roller; reduces friction when moving resident in bed)
* **[equipg]** Adequate housekeeping supplies and tools
* **[equiph]** Hoyer lift
* **[equipi]** Other: ­­­­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

你有沒有使用以下的設備或儀器照料 *\_[客戶姓名*]\_\_? [選擇所有適用答案]

**代號：**

* 1 是
* 0 否
* **[equipa]** 幫助洗澡工具（淋浴椅，經調整的淋浴間，其他洗澡系統）
* **[equipb]** 有可除臂的輪椅；座椅／馬桶座椅升起器
* **[equipc]** 電動床（高度可調節）
* **[equipd]** 帶－走路／轉移帶（有柄）
* **[equipe]** 滑板（將住戶從床移到椅子）
* **[equipf]** 床單－（滑被單或翻捲被單；用來在移動床上住戶時減少磨擦）
* **[equipg]** 足夠的家務用品和工具
* **[equiph]** Hoyer乘降機
* **[equipi]** 其他： ­­­­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Part IV: Self-efficacy**

有時，家護工作者在工作中有受傷或生病的風險。例如，一名家護工作者可能在煮食時割傷或灼傷，或在清潔或幫助她的客戶時令背部受傷。或她因用清潔產品而有皮膚疹，

或因為呼吸危險的化學產品或接觸血液或尿液而生病。這都不過是一些例子。

在以下一組問題裡，我將只問你[EMPHASIZE THIS WORD] 在工作中受傷或生病的風險問題。我們不是談你客戶的風險，而是你的風險。

請想想你為 \_\_\_ *[client’s name*]\_\_\_所做的工作。

**[riskse]** 你受傷或生病的風險有多大？

❑ 1 完全無風險

❑ 2 小小風險

❑ 3 風險中等

❑ 4 很多風險

READ FOR ALL HCW’S

我下一個問題是：

**[se1]**你覺得在工作時你能注意到令你受傷或生病的危險性是容易呢，還是困難？

CONTINUE WITH: 是“頗為”或“十分” \_\_\_[*容易／困難*]\_\_\_\_\_\_ ?

❑ 4 十分容易

❑ 3 頗為容易

❑ 2 頗為困難

❑ 1 十分困難

OK。現在請想想減少這些風險的問題，因為你不想受傷或生病。一個你可以做的事，是找出如何減少這些風險的資料。

**[se2]** 你覺得要找出如何減少這些風險的資料是容易呢，還是困難？

CONTINUE WITH: 是“頗為”或“十分” \_\_\_[*容易／困難*]\_\_\_\_\_\_ ?

❑ 4 十分容易

❑ 3 頗為容易

❑ 2 頗為困難

❑ 1 十分困難

**[se3]** 另一個你可以做的，是你和\_\_\_ *[client’s name*]\_\_\_ 談談這些風險。你覺得和\_\_\_ *[client’s name*]\_\_\_談此類風險是容易呢，還是困難？

CONTINUE WITH: 是“頗為”或“十分” \_\_\_[*容易／困難*]\_\_\_\_\_\_ ?

❑ 4 十分容易

❑ 3 頗為容易

❑ 2 頗為困難

❑ 1 十分困難

OK。現在我們再繼續談在工作中，你可能受傷或生病的風險。

**[se4]** 你覺得採取行動減少這些風險是容易呢，還是困難？

CONTINUE WITH: 是“頗為”或“十分” \_\_\_[*容易／困難*]\_\_\_\_\_\_ ?

❑ 4 十分容易

❑ 3 頗為容易

❑ 2 頗為困難

❑ 1 十分困難

**Part VIII: Job satisfaction**

***Job satisfaction:***

現在我想問你對為 *[client’s name]*工作的滿意程度。再次提醒你，你的答案都是絕對保密的。

**[js1]** 整體來說，你對你的工作是滿意呢，或不滿意？

CONTINUE WITH: 你是頗為 [*滿意或不滿意*] 或十分 *[滿意或不滿意]*?

❑ 4 十分滿意

❑ 3 頗為滿意

❑ 2 頗不滿意

❑ 1 十分不滿意

現在我們談談你工作的具體部份。

**[js2]** 首先，你對你的工作的挑戰性程度滿不滿意？

CONTINUE WITH: 你是頗為 [*滿意或不滿意*] 或十分 *[滿意或不滿意]*?

❑ 4 十分滿意

❑ 3 頗為滿意

❑ 2 頗不滿意

❑ 1 十分不滿意

**[js3]** 你對你的工資滿不滿意？

CONTINUE WITH: 你是頗為 [*滿意或不滿意*] 或十分 *[滿意或不滿意]*?

❑ 4 十分滿意

❑ 3 頗為滿意

❑ 2 頗不滿意

❑ 1 十分不滿意

**[js7]** 你對整體的工作情況滿不滿意？

CONTINUE WITH: 你是頗為 [*滿意或不滿意*] 或十分 *[滿意或不滿意]*?

❑ 4 十分滿意

❑ 3 頗為滿意

❑ 2 頗不滿意

❑ 1 十分不滿意

**[js8]** 你對IHSS發工資部門提供的服務滿不滿意？

CONTINUE WITH: 你是頗為 [*滿意或不滿意*] 或十分 *[滿意或不滿意]*?

❑ 4 十分滿意

❑ 3 頗為滿意

❑ 2 頗不滿意

❑ 1 十分不滿意

**[js10]** 你對和 \_\_\_ *[client’s name*]\_\_\_的互動滿不滿意？

CONTINUE WITH: 你是頗為 [*滿意或不滿意*] 或十分 *[滿意或不滿意]*?

❑ 4 十分滿意

❑ 3 頗為滿意

❑ 2 頗不滿意

❑ 1 十分不滿意

**[HCWagain]** If you had to decide whether to become a homecare worker again, would you do it again?

IF **YES**, ASK: Would you definitely do it or probably do it?

IF **NO,** ASK: Would you definitely not do it or probably not do it?

* 4 Definitely do it
* 3 Probably do it
* 2 Probably not do it
* 1 Definitely not do it

**[HCWagain**如果你需要再一次決定是否做一名家護工作者，你會不會決定再做？

如**答是**，問：你是會肯定再做或有可能再做？

如**答否**，問：你是肯定不會再做或有可能不會再做？

* 4 肯定再做
* 3 有可能再做
* 2 有可能不做
* 1 肯定不會再做

**[recHCW]** If a friend or family member asked your advice, in general, about becoming a HCW, would you recommend it?

IF **YES**, ASK: Would you definitely recommend it or probably recommend it?

IF **NO,** ASK: Would you definitely not recommend it or probably not recommend it?

* 4 Definitely recommend it
* 3 Probably recommend it
* 2 Probably not recommend it, or
* 1 Definitely not recommend it

**[recHCW]**如果一名朋友或家人請你就成為一名家護工作者提供意見，你是否會建議他們做此工作？

如**答是**，問：是肯定會建議或有可能建議？

如**答否**，問：是肯定不會建議或有可能不會建議？

* 4 肯定會建議
* 3 有可能會建議
* 2 有可能不會建議，或
* 1 肯定不會建議

**[leavejob]** How likely is it that you will leave this job taking care of  *[client’s name*]. in the next year? Would you say . . . **?**

* 1 Very likely
* 2 Somewhat likely, or
* 3 Not at all likely?

**[leavejob]** 在明年你會離開照料 *[客戶姓名*] 此工作的可能性有多大？你認為. . . **?**

* 1 很有可能
* 2 略有可能，或
* 3 完全無可能

IF **VERY LIKELY** OR **SOMEWHAT LIKELY**, ASK:

What are the main reasons why you think you would leave? [PROBE:] Any other reasons? [SELECT ALL THAT APPLY.]

* **[leavea]** Poor pay
* **[leaveb]** Poor benefits (*health insurance vacation days, etc*.).
* **[leavec]** Problems with the working conditions, policies,
* **[leaved]** Health of my client (died or needed higher level of care)
* **[leavee]** Problems dealing with dying
* **[leavef]** Problems with IHSS

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[leaveg]** Problems with co-workers
* **[leaveh]** Problems with clients’ families
* **[leavei]** Problems with client
* **[leavej]** Moving to a different area
* **[leavek]** Ill health
* **[leavel]** Child care issues
* **[leavem]** Found a new/better job
* **[leaven]** Retire
* **[leaveo]** Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

如果是**很有可能**或**略有可能**，問：

你認為你離開此工作的主要原因是什麼？ [探索:] 還有其他原因嗎？ [選擇所有適用答案]

* **[leavea]** 工資差
* **[leaveb]** 福利差*（醫療保險，年假等）*
* **[leavec]** 工作條件，政策問題
* **[leaved]** 我的客戶的健康（死亡或需要更高度的護理）
* **[leavee]** 處理死亡的問題

**代號：**

* 1 是
* 0 否
* **[leavef]** 與 IHSS 的問題
* **[leaveg]** 與同事的問題
* **[leaveh]** 與客戶家庭的問題
* **[leavei]** 與客戶的問題
* **[leavej]** 搬往不同地區
* **[leavek]** 健康欠佳
* **[leavel]** 托兒問題
* **[leavem]** 找到新／更好的工作
* **[leaven]** 退休
* **[leaveo]** 其他： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Part IX: Well-being**

**第九部份：康健**

**[genhealth]** In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

* 5 Excellent
* 4 Very good
* 3 Good
* 2 Fair
* 1 Poor

**[genhealth]**一般來說，你認為你的健康是卓越，很好，好，普通，或差？

* 5 卓越
* 4 很好
* 3 好
* 2 普通
* 1 差

**Part X: Training**

**第十部份：訓練**

Now I would like to ask you some questions about your training as a homecare worker.

現在我想問一些有關你身為家護工作者之訓練問題。

**[prep]** Before you began working as a homecare worker, how prepared did you feel for the job? Would you say that you were:

* 3 Well prepared
* 2 Somewhat prepared
* 1 Not at all prepared

**[prep]**在你任家護工作者之前，你對做此工作有多大準備？你認為自己：

* 3 很有準備
* 2 略有準備
* 1 完全沒有準備

**[prevtrain]** Have you ever had any training that helped you prepare to be a homecare worker?

* 1 Yes
* 0 No

**[prevtrain]**你曾否有任何幫助你準備成為一名家護工作者之訓練？

* 1 是
* 0 否

IF **YES,** ASK:

**[wheretrain]** Where did you receive your first training?

* 1 At the Public Authority for IHSS
* 2 At a community college
* 3 In high school, or
* 4 In an adult school
* 5 By the union
* 6 Other: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

如**答是**，問：

**[wheretrain]**你在什麼地方接受第一次訓練？

* 1 在IHSS公共服務機構
* 2 在社區大學
* 3 在高中，或
* 4 在成人學校
* 5 在工會
* 6 其他： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[paytrain]** Did you pay for the training costs yourself?

* + 3 All
  + 2 Part
  + 1 None

**[paytrain]** 你是否需要自己付訓練費用？

* + 3 自己支付所有費用
  + 2 部份費用
  + 1 無須付費用

Did the training include the following? [SELECT ALL APPLY]

* + - **[skillsa]** CPR

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
  + - **[skillsb]** Lifting and transferring
    - **[skillsc]** Communication
    - **[skillsd]** Working with patients with Alzheimer’s and dementia
    - **[skillse]** Self care for caregivers
    - **[skillsf]** Emergency preparedness
    - **[skillsg]** How IHSS works
    - **[skillsh]** Universal precautions
    - **[skillsi]** General health and safety
    - **[skillsj]** Elder abuse prevention
    - **[skillsk]** Nutrition

訓練有包括以下項目嗎？ [選擇所有適用項目]

* + - **[skillsa]** CPR心肺復甦術

**代號：**

* 1 是
* 0 否
  + - **[skillsb]** 提升和轉移
    - **[skillsc]** 溝通
    - **[skillsd]** 服務有阿滋海默症或失智症病人
    - **[skillse]** 照護者自我護理
    - **[skillsf]** 緊急準備
    - **[skillsg]** IHSS如何運作
    - **[skillsh]** 普遍安全預防措施
    - **[skillsi]** 一般健康和安全
    - **[skillsj]** 預防虐待長者
    - **[skillsk]** 營養

**[nurseasst]** Have you completed a course on becoming a nursing assistant, nurse aid or medical assistant?

* + - 1 Yes
    - 0 No

**[nurseasst]**你有沒有完成一個成為護士助理，護理助手或醫療助理的課程？

* + - 1 是
    - 0 否

**[trainprep]** How well do you feel your training prepared you for your work as a HCW? Did it make you feel . . .

* + - * 3 Well prepared
      * 2 Somewhat prepared
      * 1 Not at all prepared

**[trainprep]**你認為訓練為你準備成為一名家護工作者之程度有多大？你認為...

* + - * 3 很有準備
      * 2 略有準備
      * 1 完全沒有準備

IF **NO** (I.E., HCW HAS NO TRAINING), ASK:

如**答否**（即：家護工作者未有接受訓練），問：

What are the reasons why you have not been able to participate in training programs before? [PROBE:] Any other reasons? [SELECT ALL THAT APPLY.]

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
  + **[notraina]** Did not know that any were available
  + **[notrainb]** Cost
  + **[notrainc]** Transportation
  + **[notraind]** Training was not at a convenient time
  + **[notraine]** Training was not at a convenient location
  + **[notrainf]** Need to provide child care in your own home
  + **[notraing]** Training was not in a language that I understand easily

IF **YES** to 7, ASK: What language would you prefer?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

你以前沒有參加訓練的原因是什麼？ [探索：] 還有其他原因嗎？ [選擇所有適用項目]

**代號：**

* 1 是
* 0 否
  + **[notraina]** 不知道有訓練
  + **[notrainb]** 費用
  + **[notrainc]** 交通
  + **[notraind]** 訓練時間不方便
  + **[notraine]** 訓練地點不方便
  + **[notrainf]** 需要在家照顧小孩
  + **[notraing]** 訓練所用的語言不是我容易明白的

如在第七項**答是**，問：你喜歡用什麼語言？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

What types of things would encourage you to take more training at your current job? [SELECT ALL THAT APPLY. PROBE: Any others?]

* **[enctraina]** Training at no cost to me

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[enctrainb]** Being paid for the hours I spend in training
* **[enctrainc]** Being able to attend during my regular working hours with my normal pay
* **[enctraind]** Having the training close to home
* **[enctraine]** Having the training close to work
* **[enctrainf]** Have several time options that fit into my schedule

有些什麼可以鼓勵你就目前的工作接受更多訓練？ [選擇所有適用的答案。探索：還有沒有其他？]

* **[enctraina]** 訓練免費

**代號：**

* 1 是
* 0 否
* **[enctrainb]** 我參加訓練的時間有薪
* **[enctrainc]** 在我正常工作時間參加訓練同時有薪
* **[enctraind]** 訓練地點接近我家
* **[enctraine]** 訓練地點接近工作地點
* **[enctrainf]** 有多個時間選擇可以配合我的時間

**Part VI: Socio-demographics**

現在，我想問一些關於你自己的問題。

**[gender]** RESPONDENT’S GENDER: [NOTE: ONLY ASK THIS QUESTION IF GENDER CANNOT BE IDENTIFIED BY NAME AND VOICE]

* 0 男
* 1 女

**[hisporig]** 你是西班牙語裔，拉丁裔，或西班牙裔？

* 1 是
* 0 否

你的種族是什麼？ [PROBE: 還有其他種族嗎？]

* **[racea]** 白人
* **[raceb]** 黑人或非洲裔

**Coding:**

* 1 Yes
* 0 No
* **[racec]** 亞裔
* **[raced]** 美洲印第安裔或阿拉斯加原住民
* **[racee]**夏威夷原住民或太平洋島裔
* **[raceg]** 其他\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**[USborn]** 你是否在美國出生？

* 1 是 (SKIP TO NEXT QUESTION)
* 0 否

**[YearsUS]** IF **NO,** ASK: 你已在美國居住有多少年？\_\_\_\_\_ [# YEARS]

**[natspkr]** 英語是不是你的母語？

* 1 是
* 0 否

**[yearsschool]** 你完成了多少年學校教育？ \_\_\_\_\_\_ [# YEARS]

**[age]** 請問你的年齡？ \_\_\_\_\_\_ [# YEARS]

**[marital]** 請問你的婚姻狀況？

* 0 已婚
* 1 鰥寡
* 2 離婚
* 3 分居
* 4 與伴侶同居
* 5 從未結婚

If ***NOT*** English, CONTINUTE WITH:

**[speakEng]** How well do you speak English?

* + - * 4 Excellent
      * 3 Very well
      * 2 Well
      * 1 Poorly

如***不是***英語，續問：

**[speakEng]** 你講英語的能力如何？

* + - * 4 卓越
      * 3 很好
      * 2 好
      * 1 差

**[readEng]** How well do you read English?

* + - * 4 Excellent
      * 3 Very well
      * 2 Well
      * 1 Poorly

**[readEng]** 你閱讀英文的能力如合？

* + - * 4 卓越
      * 3 很好
      * 2 好
      * 1 差

**[writeEng]** How well do you write English?

* + - * 4 Excellent
      * 3 Very well
      * 2 Well
      * 1 Poorly

**[writeEng]** 你寫英文的能力如何？

* + - * 4 卓越
      * 3 很好
      * 2 好
      * 1 差

**[u5kids]** How many children do you have under the age of five (including five) who live together with you? \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [# CHILDREN]

**[u5kids]**和你一起居住的孩子，有多少名是五歲或以下的？ \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [#名兒童]

**[a5kids]** How many children do you have between age 6 and 18 (including age 6 and age 18) who live together with you? \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [# CHILDREN]

**[a5kids]** 和你一起居住的孩子，有多少名是六至十八歲的（包括六歲和十八歲）\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [#名兒童]

**[income]** Is your annual household income from all sources:

[If respondent refuses at ANY income level, code ‘999’ (Refused)]

(Read only if necessary):

**[income]** 你的家庭從所有來源所得的每年收入是：

[如回應者拒絕答任何收入水平，代號寫上 ‘999’ (拒答)]

（如有需要讀出項目）

Is your annual household income from all sources:

[If respondent refuses at ANY income level, code ‘99’ (Refused)]

(Read only if necessary):

府上來自所有來源的每年收入是：

[如回應者拒絕答任何收入水平，代號寫上 ‘999’ (拒答)]

（如有需要讀出項目）

* 04 Less than $25,000 If “no,” ask 05; if “yes,” ask 03

($20,000 to less than $25,000)

* 04 不足 $25,000 如答“否”，問05；如答“是”，問03

($20,000至少於 $25,000)

* 03 Less than $20,000 If “no,” code 04; if “yes,” ask 02

($15,000 to less than $20,00

* 03 少於 $20,000，如答“否”，代號04；如答“是”，問02

($15,000至少於$20,00)

* 02 Less than $15,000 If “no,” code 03; if “yes,” ask 01

($10,0

* 02 如少於$15,000，如答“否”，代號03；如答“是”，問01